

Pan American Sanitary Bureau
Regional Office of the
World Health Organization

CD4/PP/7
Washington, D.C.
8 September 1950

IV MEETING OF THE DIRECTING COUNCIL
REGIONAL COMMITTEE, WORLD HEALTH ORGANIZATION
Ciudad Trujillo
25-30 September 1950

COMMITTEE ON PROGRAM AND BUDGET

Topic 9: TECHNICAL ASSISTANCE FOR ECONOMIC DEVELOPMENT

Background

In addition to participation in the Technical Cooperation Program of the Inter-American Economic and Social Council of the Organization of American States (See CSP13/PAT/7 annexed hereto), the Regional Office for the Americas will have the responsibility of implementing the Expanded Program of Technical Assistance for Economic Development of the World Health Organization, one of the participating organizations in the United Nations Technical Assistance Program.

A full statement of the WHO Technical Assistance Program will be found in WHO Official Document No. 23, pages 23-34. That document states that in any scheme for the economic development of under-developed areas, adequate measures to promote and protect the health of the people are essential. The world cannot ride to economic health on the backs of unhealthy people. This is the thesis upon which the part to be played by WHO in the Technical Assistance Program has been constructed.

The document continues:

"It is self-evident that appropriate modern scientific techniques applied in the field of public health will have a beneficial influence on the development of industries and agriculture in under-developed countries, will assist in the strengthening of their national economies and will further the attainment of higher levels of general economic and social welfare.

"The health of the people in a developing agricultural community will be subject to different dangers from those which confront an area in the process of industrialization. However, in both cases, governments will wish to provide sound measures for the prevention of water-borne and excreta-transmitted diseases such as cholera, typhoid, and the dysenteries, in order to minimize the possibility of epidemics which could bring about the sudden collapse of any economic effort.

Oficina Sanitaria Panamericana
Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud

CD4/PP/7
Washington, D. C.
8 septiembre 1950

IV REUNION DEL CONSEJO DIRECTIVO
COMITE REGIONAL, ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD
Ciudad Trujillo
25-30 septiembre 1950

COMISION DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO

Tema 9: ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO ECONOMICO

Antecedentes

Además de participar en el Programa de Cooperación Técnica del Consejo Interamericano Económico y Social de la Organización de Estados Americanos (véase el Documento CSP13/PAT/7 adjunto), la Oficina Regional para las Américas tendrá la responsabilidad de llevar a cabo el Programa Expandido de Asistencia Técnica para el Desarrollo Económico de la Organización Mundial de la Salud, una de las organizaciones que participan en el Programa de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas.

En el Documento Oficial No. 23, páginas 23-34, de la OMS, aparece una exposición completa del Programa de Asistencia Técnica de la OMS. Dicho documento declara que en cualquier plan para el desarrollo económico de las zonas de menor desarrollo, es indispensable adoptar medidas adecuadas para el fomento y protección de la salud de los habitantes. El mundo no puede caminar hacia la salud económica sobre el dorso de personas enfermizas. Sobre esta base se asienta la tesis del papel que le corresponde desempeñar a la OMS en el Programa de Asistencia Técnica.

El documento continua:

"Es manifiesto que las técnicas científicas modernas y apropiadas aplicadas en el campo de la salud pública, ejercerán un efecto beneficioso sobre el desarrollo de las industrias y la agricultura en los países de menor desarrollo, ayudarán a fortalecer las economías nacionales y permitirán alcanzar niveles más elevados de bienestar económico y social".

"It is also important to ensure that in every area a strong public health administration is established or already exists as the framework into which all other protective measures will fit. Governments will wish to undertake properly coordinated programs in environmental sanitation, nutrition, maternal and child health, public health nursing and health education of the public at an early stage in the general organization of their public health services. Occupational hygiene and projects for preventive and therapeutic health services for both industrial and agricultural workers and their families should form a part of such programs.

"Perhaps the most important prerequisite for success is a sufficiency of competent and well-trained local health personnel, who are the "technologists of the human potential in the economy." They are as necessary to successful economic development as are technologists trained in modern agricultural and industrial methods. Training of medical and related personnel in areas selected for development projects must therefore be carried out concurrently with the training of personnel for agriculture and industry. Professional education should be based, wherever possible, on the idea of strengthening the country's own educational institutions. Since training facilities are especially rare in the very areas which need them most, the World Health Organization will sponsor assistance to educational institutions and a scheme of fellowships for individuals and groups.

"The extent and the effectiveness of these programs will be greatly influenced by the willingness of the country concerned to perform as much of the work as possible in advance by defining the nature and scope of the problem involved and by its willingness to bear an increasing share of the cost over a period of several years and eventually to meet the total cost of maintaining the newly strengthened health services at an appropriate level. The economic advantages which may be expected to accrue to a country with the progressive elimination of conditions adversely affecting the health of its people will bear a direct relationship to the joint effort made by the country itself and the international agency or agencies providing technical assistance for its benefit.

"A most significant event in 1949 was the approval by the United Nations General Assembly and by the Economic and Social Council of the expanded program of technical assistance for economic development of under-developed countries. Another event, scarcely less significant, was the recognition by these two bodies of the United Nations of the close relationship between health and economy, health and social conditions, health and the standard of living--

"En una comunidad agrícola en desarrollo, la salud de la gente estará expuesta a peligros distintos a los que confrontan a una zona en vías de industrialización. Sin embargo, en ambos casos los gobiernos desearán implantar medidas sólidas para la prevención de enfermedades transmitidas por el agua y por los excrementos, tales como el cólera, la tifoidea, y las disenterías, a fin de mermar la probabilidad de epidemias que podrían conducir al fracaso súbito de cualquier esfuerzo económico.

"Es también importante asegurarse de que en cada zona se establezca o exista ya una administración de salubridad pública vigorosa, que sirva de armazón en la que puedan encajar todas las otras medidas protectoras. Los gobiernos desearán emprender programas debidamente coordinados en saneamiento del medio, nutrición, higiene, materno-infantil, enfermería de salud pública y educación sanitaria del público al iniciarse la organización general de sus servicios de salubridad pública. La higiene ocupacional y los proyectos para el establecimiento de servicios sanitarios preventivos y terapéuticos destinados a los trabajadores industriales y agrícolas y a sus familias deben formar parte de dichos programas.

"El requisito más importante para el éxito quizás consista en disponer de suficiente personal sanitario local, competente y bien adiestrado, que sean los 'tecnólogos del potencial humano en la economía'. Lo mismo que los tecnólogos adiestrados en los modernos métodos agrícolas e industriales, son indispensables para que tenga éxito el desarrollo económico. Por lo tanto, en las zonas escogidas para proyectos de desarrollo hay que adiestrar personal médico y afín al mismo tiempo que se adiestra personal para la agricultura y la industria. Siempre que resulte factible, la educación profesional debe basarse en la idea de fortalecer las propias instituciones docentes del país. Como los medios para el adiestramiento son en particular escasos en las mismas zonas que más los necesitan, la OMS auspiciará la ayuda a las instituciones docentes y un plan de becas para individuos y grupos.

a recognition made clear by the approval given to substantial participation by the World Health Organization in the program. Henceforth it may be anticipated that it will be the rule and not the exception for investments for economic development to include a reasonable proportion of the total funds for the development of programs for the health of the peoples. This is of the greatest significance for the future welfare of humanity."

The Second World Health Assembly, in referring to United Nations resolution No. 200 (III), took particular note of paragraph 4(d) thereof, which reads:

"The technical assistance furnished shall (i) not be a means of foreign economic and political interference in the internal affairs of the country and shall not be accompanied by any consideration of a political nature; (ii) be given only to or through governments; (iii) be designed to meet the needs of the country concerned; (iv) be provided, as far as possible, in the form which that country desires; (v) be of high quality and technical competence."

Summary

The above information and the following principles drafted by the Secretariat of WHO Headquarters are transmitted for the consideration of the Regional Committee and for the guidance of Member States in order that requests from Governments for technical assistance for economic development may have reasonable opportunity of acceptance:

1. requests from governments must have an easily demonstrable connection with economic development;
2. most programs of economic development are dependent upon adequate health measures;
3. requests for projects to be carried out jointly by a government and several participating organizations have more chance of acceptance than those which would be carried out by a single organization and a government;
4. requesting government will be expected to provide for the fullest use of existing facilities in the countries in order to ensure essential concentration and economy of effort;
5. requesting governments will be expected to undertake and sustain appropriate administrative and financial responsibility.

"La buena voluntad del país interesado para realizar por anticipado la mayor parte posible del trabajo, definiendo la naturaleza y radio de acción del problema involucrado, y sus deseos de sufragar una porción creciente del costo durante un período de varios años, y de hacerse cargo con el tiempo del costo total que implique el mantenimiento de los servicios sanitarios recién vigorizados a un nivel apropiado, ejercerán gran influjo sobre la extensión y eficacia de estos programs. Las ventajas económicas que un país puede esperar recibir con la eliminación progresiva de las condiciones que afectan en forma adversa a la salud de sus habitantes, guardarán relación directa con el esfuerzo conjunto desplegado por el país mismo y por la agencia o agencias internacionales que facilitan la asistencia técnica para beneficio del país.

"Un acontecimiento de la mayor importancia en 1949 consistió en la aprobación de la expansión del programa de asistencia técnica para el desarrollo económico de los países de menor desarrollo por la Asamblea General de las Naciones Unidas y por el Consejo Económico y Social. Otro acontecimiento, apenas de menor importancia, consistió en el reconocimiento, por esos dos organismos de las Naciones Unidas de la relación íntima que existe entre la salud y la economía, la salud y las condiciones sociales, la salud y las normas de vida - reconocimiento que ha puesto de manifiesto la aprobación acordada a una participación apreciable de la OMS en el programa. En el futuro es de esperarse que al hacer inversiones para el desarrollo económico, se incluya por regla general, más bien que por excepción, una proporción razonable de los fondos totales para el desarrollo de programas para la salud de los habitantes. Esto reviste gran importancia para el futuro bienestar de la humanidad."

Al referirse a la resolución No. 200 (III) de las Naciones Unidas, la Segunda Asemblea Mundial de la Salud tomó en particular nota del párrafo 4 (d) de la misma, o sea:

"La asistencia técnica facilitada no (1) constituirá un medio para interferencia extranjera, económica y política, en los asuntos internos del país, y no irá acompañada de ninguna consideración de carácter político; (ii) sólo se impartirá a, o por conductor de los gobiernos; (iii) se proyectará para llenar las necesidades del país interesado; (iv) en todo lo posible, se facilitará en la forma que lo deseé el país; (v) será de alta calidad y competencia técnica."

Sumario

La información anterior y los siguientes principios formulados por el Secretario de la Sede de la OMS se transmiten para consideración por el Comité Regional y para que sirvan de guía a los Estados Miembros a fin de que haya probabilidades razonables de aceptación de las solicitudes de los Gobiernos para asistencia técnica destinada al desarrollo económico;

1. debe resultar fácil demostrar que las solicitudes de los gobiernos tienen relación con el desarrollo económico;
2. la mayoría de los programas para el desarrollo económico dependen de medidas sanitarias adecuadas;
3. es más probable que se acepten las solicitudes para proyectos que serán llevados a cabo conjuntamente por un gobierno y varias organizaciones participantes que aquellos proyectos a realizarse por una sola organización y un gobierno;
4. se espera que los gobiernos solicitantes permitan la utilización completa de los medios existentes en los países, para asegurar la concentración indispensable y la economía de esfuerzos;
5. se espera que los gobiernos solicitantes acepten y mantengan responsabilidades administrativas y financieras apropiadas.

Pan American Sanitary Bureau
Regional Office of the
World Health Organization

CSP13/PAT/7
Washington, D. C.
21 July 1950

XIII PAN AMERICAN SANITARY CONFERENCE
REGIONAL COMMITTEE, WORLD HEALTH ORGANIZATION
Ciudad Trujillo
2-10 October 1950

COMMITTEE ON PROGRAMS AND TECHNICAL MATTERS

Topic 9: PAN AMERICAN SANITARY BUREAU PARTICIPATION IN THE PROGRAM OF
TECHNICAL COOPERATION OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

Background

The Inter-American Economic and Social Council of the Organization of American States, on April 10, 1950, agreed "to sponsor a program of technical cooperation for the economic development of Member Countries, through the Pan American Union and those inter-American specialized agencies and American organizations of recognized international standing which may be able to contribute effectively to the execution of a program of this nature." * The purpose of this program is that Member States may cooperate in the development of their economies, in order to improve the standard of living and to promote the social welfare of their peoples, in the broadest spirit of common benefit. The activities of this program are to be conducted in accordance with the Statement of Principles set forth in the Resolution cited below.

This program for economic development is related to the Point IV Program enunciated by His Excellency the President of the United States of America in his Inaugural Address in January 1949. The Government of the United States of America has already adopted the enabling legislation for the implementation of a program of technical assistance for economic development of under-developed areas, and has authorized a sum not to exceed \$35,000,000 for the fiscal year 1950-51. A portion of these funds, together with additional contributions from other governments, will be available to the United Nations and its specialized agencies, and similar arrangements may be made in the near future with respect to the organization of American States and the inter-American specialized agencies.

Public health officials have long affirmed the axiom that the economic development of a country and its public health are inseparable and complementary. In wide and potentially fruitful areas of the Americas, a situation prevails wherein farmers and workers are

* Resolution of the Inter-American Economic and Social Council, approved by the First Special Meeting of the Council, April 10, 1950.

XIII CONFERENCIA SANITARIA PANAMERICANA
COMITE REGIONAL, ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD
Ciudad Trujillo
2-10 octubre 1950

COMISION DE PROGRAMAS Y ASUNTOS TECNICOS

Tema 9: PARTICIPACION DE LA OFICINA SANITARIA PANAMERICANA EN EL PROGRAMA
DE COOPERACION TECNICA DE LA ORGANIZACION DE LOS ESTADOS
AMERICANOS

Antecedentes

Con fecha 10 de abril de 1950 el Consejo Interamericano Económico y Social de la Organización de los Estados Americanos, convino en auspiciar un programa de cooperación técnica para el desarrollo económico de los Países Miembros, por conducto de la Unión Panamericana y de aquellas agencias Interamericanas especializadas y organismos americanos de reconocida reputación internacional, que puedan contribuir eficazmente a la ejecución de un programa de esta naturaleza. Este programa tiene por objeto ayudar a los Estados Miembros para que éstos puedan cooperar al desarrollo de sus economías y así mejorar el nivel de vida y fomentar el bienestar social de sus pueblos en el sentido más amplio de provecho común. Las actividades de este programa habrán de desarrollarse de acuerdo con la Declaración de Principios que consta en la Resolución citada más adelante.

Este programa de desarrollo económico está relacionado con el Programa del Punto IV enunciado por su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos de América en su discurso inaugural en enero de 1949. El Gobierno de los Estados Unidos ya ha adoptado la legislación pertinente para llevar a la práctica un programa de asistencia técnica para el desarrollo económico de zonas poco desarrolladas, y a este efecto ha aprobado una suma que no pase de \$35,000,000 para el año fiscal de 1950-51. Una parte de estos fondos, junto con aportaciones adicionales de otros gobiernos, estarán a la disposición de las Naciones Unidas y sus agencias especializadas, y en el futuro próximo quizás se celebren arreglos semejantes con respecto a la Organización de los Estados Americanos y las Agencias Interamericanas especializadas.

Desde hace tiempo los funcionarios de sanidad pública han recalcado el axioma de que el desarrollo económico de un país y su salud pública son inseparables y complementarios. En zonas extensas y potencialmente productivas de las Américas subsiste una situación en la que los campesinos y trabajadores pueden producir solamente una pequeña proporción de sus cuotas potenciales, no sólo por el empleo de métodos inadecuados de agricultura y tecnología, sino por la reducción apreciable de la capacidad productiva de sus habitantes debido a las numerosas enfermedades de que padecen. Si se protege a los campesinos y trabajadores contra las

able to produce only a small proportion of their potential quotas, not only because of inadequate husbandry or technology, but also because productive capacities of the inhabitants are greatly reduced by numerous diseases with which they are affected. If farmers and workers are protected against preventable diseases and are, therefore, enjoying good health as well as improved agricultural and industrial techniques, their productivity will rise very rapidly. So long as communicable diseases for which the means of eradication or control are available are rampant in a country, there is also a continuing drain on that nation's resources in providing hospitals and medical care.

The Pan American Sanitary Bureau, as one of the cooperating agencies under the program, has been invited to become a member of the Coordinating Committee on Technical Assistance, established by the Resolution of April 10 referred to above, under the Chairmanship of the Secretary General of the Organization of American States and composed of a representative of the Pan American Union and of the highest-ranking official of each of the cooperating agencies. The functions, inter alia, of this Coordinating Committee are:

- (1) to examine proposals for technical assistance and to prepare an annual program in accordance with the Statement of Principles adopted by the Inter-American Economic and Social Council;
- (2) to allocate funds to cooperating agencies from a special account that may be established for that purpose, in order that these agencies may carry out projects included in the program;
- (3) to establish close liaison with the Governments of Member States and with the United Nations and its agencies providing technical assistance services, so that proposed projects may be considered and examined in the light of information received.

The Inter-American Economic and Social Council, in its Final Report of April 10, 1950, recommended that the cooperating agencies take appropriate steps, inter alia:

- (1) to cooperate fully in the program of technical cooperation;
- (2) to receive the sums allocated to them or other contributions from a special account;
- (3) to use such sums and contributions in conformity with the specifications of approved projects.

enfermedades evitables y si, por lo tanto, gozan de buena salud, y disponen además de mejores técnicas agrícolas e industriales, su productividad aumentará rápidamente. Mientras no se trate de controlar en un país las enfermedades trasmisibles, para las cuales contamos con medios de erradicación o de control, se producirá un constante agotamiento de los recursos nacionales debido a la necesidad de proveer hospitales y asistencia médica.

La Oficina Sanitaria Panamericana, como una de las agencias cooperadoras de este programa, ha sido invitada a incorporarse como miembro del Comité Coordinador de Asistencia Técnica, establecido por la resolución antes citada de fecha 10 de abril de 1950, bajo la Presidencia del Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, y compuesto de un representante de la Unión Panamericana y del funcionario que ocupe el cargo más importante en cada una de las agencias cooperadoras. Las funciones inter-alia, de este Comité Coordinador son:

- (1) examinar las proposiciones de asistencia técnica y preparar un programa anual de acuerdo con la Declaración de Principios adoptada por el Consejo Interamericano Económico y Social;
- (2) asignar fondos a las agencias cooperadoras, de una cuenta especial que podrá establecerse para este objeto, a fin de que estas agencias puedan desarrollar los proyectos incluidos en el programa;
- (3) establecer estrechas relaciones con los gobiernos de los Estados Miembros y con las Naciones Unidas y las agencias, de éstas que suministren servicios de asistencia técnica, de manera que los proyectos propuestos puedan ser considerados y examinados a la luz de la información recibida.

En su informe final de fecha 10 de abril de 1950, el Consejo Interamericano Económico y Social recomendó que las agencias cooperadoras dieran los pasos adecuados inter-alia para:

- (1) colaborar plenamente en el programa de cooperación técnica;
- (2) recibir las sumas asignadas a ellas u otras contribuciones de una cuenta especial;
- (3) utilizar tales sumas y contribuciones de acuerdo con lo especificado en los proyectos aprobados.

Proposal

It is proposed that the XIII Pan American Sanitary Conference consider and approve the following Resolution with reference to the Program of Technical Cooperation of the Organization of American States:

WHEREAS:

The program of technical Cooperation sponsored by the Inter-American Economic and Social Council of the Organization of American States offers an opportunity of improving the living standards of the inhabitants of the countries of the Americas;

The Pan American Sanitary Bureau, Regional Office of the World Health Organization, has a significant part to play in said Program;

A Coordinating Committee on Technical Assistance, under the Chairmanship of the Secretary General of the Organization of American States and composed of representatives of the Pan American Union and of each of the cooperating specialized agencies, has been established and the Pan American Sanitary Bureau is participating therein; and

The Inter-American Economic and Social Council has recommended that each cooperating agency take appropriate steps to permit it to cooperate fully in the Program of Technical Cooperation and to receive the sums which may be allocated to said agency or other contributions from a special account which may be established to carry out the Program.

THE PAN AMERICAN SANITARY CONFERENCE

RESOLVES:

- 1) to authorize the Director of the Pan American Sanitary Bureau to cooperate in the program of technical cooperation sponsored by the Inter-American Economic and Social Council of the Organization of American States in accordance with the Statement of Principles adopted with reference thereto;
- 2) to participate, together with other cooperating agencies, in the work of the Coordinating Committee on Technical Assistance established by the Inter-American Economic and Social Council;

Proposición

Para su consideración y aprobación se propone a la XIII Conferencia Sanitaria Panamericana la siguiente resolución referente al Programa de Cooperación Técnica de la Organización de los Estados Americanos:

LA XIII CONFERENCIA SANITARIA PANAMERICANA

CONSIDERANDO:

Que el programa de Cooperación Técnica auspiciado por el Consejo Interamericano Económico Social de la Organización de los Estados Americanos, ofrece una oportunidad para mejorar el nivel de vida de los habitantes de los países de las Américas;

Que corresponde a la Oficina Sanitaria Panamericana, Oficina Regional de la Organización Mundial de la Salud, una destacada participación en el desarrollo del citado Programa;

Que se ha establecido un Comité Coordinador de asistencia técnica bajo la Presidencia del Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, compuesto de representantes de la Unión Panamericana y de cada una de las agencias especializadas que cooperan, y en el cual la Oficina Sanitaria Panamericana participa; y

Que el Consejo Interamericano Económico y Social ha recomendado a cada agencia cooperadora que dé los pasos adecuados para poder cooperar plenamente en el Programa de Cooperación Técnica, así como recibir las sumas que puedan ser asignadas a dicha agencia u otras contribuciones de una cuenta especial que pueda establecerse para desarrollar el Programa,

RESUELVE:

- 1) autorizar al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana para colaborar en el programa de cooperación técnica auspiciado por el Consejo Interamericano Económico y Social de la Organización de los Estados Americanos, de acuerdo con la declaración de principios adoptada en relación con este asunto;
- 2) participar, junto con otras agencias cooperadoras, en los trabajos del Comité Coordinador de Asistencia Técnica establecido por el Consejo Interamericano Económico y Social;

- 3) to authorize the Pan American Sanitary Bureau to receive such sums which may be allocated to it or other contributions from the special account which may be set up by the Secretary General of the Organization of American States for the purpose of financing the Program of Technical Cooperation;
- 4) to authorize the Director of the Pan American Sanitary Bureau to use such sums and contributions in conformity with the specifications of approved projects and the provisions of the Resolution of the Inter-American Economic and Social Council, adopted April 10, 1950.

- 3) autorizar a la Oficina Sanitaria Panamericana para recibir las cantidades de dinero que le sean asignadas u otras aportaciones de la cuenta especial que pueda ser establecida por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos con el propósito de financiar el Programa de Cooperación Técnica;
- 4) autorizar al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana para utilizar tales cantidades y aportaciones de acuerdo con lo especificado en los proyectos aprobados y con lo previsto en la Resolución adoptada el 10 de abril de 1950 por el Consejo Interamericano Económico y Social.

Pan American Sanitary Bureau
Regional Office of the
World Health Organization

CSP13/PAT/7
ANNEX I
Ciudad Trujillo
3 October 1950

XIII PAN AMERICAN SANITARY CONFERENCE
REGIONAL COMMITTEE, WORLD HEALTH ORGANIZATION
Ciudad Trujillo
2-10 October 1950

COMMITTEE ON PROGRAMS AND TECHNICAL MATTERS

Topic 9: PAN AMERICAN SANITARY BUREAU PARTICIPATION IN
THE PROGRAM OF TECHNICAL COOPERATION OF THE
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

The attached resolutions (CD4/R/IX and CD4/R/X) are submitted to the XIII Pan American Sanitary Conference for consideration.

Oficina Sanitaria Panamericana
Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud

CSP13/PAT/7
ANEXO I
Ciudad Trujillo
3 octubre 1950

XIII CONFERENCIA SANITARIA PANAMERICANA
COMITE REGIONAL, ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD
Ciudad Trujillo
2-10 octubre 1950

COMISION DE PROGRAMAS Y ASUNTOS TECNICOS

Tema 9: PARTICIPACION DE LA OFICINA SANITARIA PANAMERICANA EN EL PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA DE LA ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS,

Las resoluciones adjuntas (CD4/R/IX y CD4/R/X) se someten a la consideración de la XIII Conferencia Sanitaria Panamericana.

IX TECHNICAL ASSISTANCE FOR ECONOMIC DEVELOPMENT

WHEREAS:

The Technical Assistance Program and Budget of the Regional Office of the World Health Organization for the Western Hemisphere, presented by the Regional Director to the Regional Committee of the World Health Organization, amplifies and complements to a considerable extent the projects and activities for the Western Hemisphere,

THE DIRECTING COUNCIL

RESOLVES:

1. To note the proposed program and budget, and
2. To request that it be transmitted to the Director-General of the World Health Organization for his consideration.

IX. ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO ECONOMICO

EL CONSEJO DIRECTIVO,

CONSIDERANDO:

Que el Programa y Presupuesto de Asistencia Técnica de la Oficina Regional de la Organización Mundial de la Salud para el Hemisferio Occidental, presentado por el Director Regional al Comité Regional de la Organización Mundial de la Salud, amplia y complementa en forma considerable los proyectos y actividades para el Hemisferio Occidental,

RESUELVE:

1. Tomar nota del proyecto de programa y presupuesto presentados, y
2. Solicitar que éste sea transmitido al Director General de la Organización Mundial de la Salud para su consideración.

X. COOPERATION IN THE ORGANIZATION OF A PAN AMERICAN
ANTI-AFTOSA FEVER (FOOT-AND-MOUTH DISEASE) CENTER

WHEREAS:

Aftosa fever (foot-and-mouth disease), a livestock disease of wide distribution in the Americas affecting human nutrition through substantial reductions in meat and milk supplies, is fully recognized as a matter of great importance;

The Organization of American States and its Specialized Agencies have received numerous requests from Member Governments for the inclusion of an aftosa project under the expanded Technical Assistance Program, and the Pan American Sanitary Bureau is the only Specialized Agency of the OAS now equipped with the Veterinary Service necessary for preparation of such a project;

The formal agreement between the Council of the OAS and the Directing Council of the Pan American Sanitary Organization (May 23, 1950) provides that (Article IV) "the Pan American Sanitary Organization shall give technical advice on matters of public health and medical care to the Council of the OAS and its organs, and to the Pan American Union, upon request";

The Secretary General of the OAS has made written request to the Director of the Pan American Sanitary Bureau for preparation and sponsorship of a Technical Assistance aftosa fever project;

The Pan American Sanitary Bureau, in collaboration with the Inter-American Institute of Agricultural Sciences, has prepared the project for a Pan American Aftosa Center to be operated on Technical Assistance Funds; and

The Director of the Bureau has made any further participation in this project subject to special authorization by the Directing Council;

X. COOPERACION EN LA ORGANIZACION DE UN CENTRO
PANAMERICANO CONTRA LA FIEBRE AFTOSA.

EL CONSEJO DIRECTIVO,

CONSIDERANDO:

Que la fiebre aftosa que ataca al ganado y tiene una amplia distribución geográfica en las Américas, afecta la nutrición humana por la considerable reducción de leche y carne debida a esta epizootia;

Que la Organización de los Estados Americanos y sus Agencias Especializadas han recibido múltiples solicitudes de Gobiernos Miembros para que se incluya un programa contra la fiebre aftosa dentro del Programa de Ayuda Técnica, y que la Oficina Sanitaria Panamericana es la única Agencia Especializada de la OEA que actualmente dispone de un servicio de veterinaria indispensable para la preparación de un programa como el enunciado;

Que el Artículo IV del Acuerdo entre el Consejo de la OEA y el Consejo Directivo de la Organización Sanitaria Panamericana del 23 de mayo de 1950, dispone que: "La Organización Sanitaria Panamericana prestará asesoramiento técnico en materia de salud y asistencia médica, al Consejo de la Organización de los Estados Americanos, a sus Organos, y a la Unión Panamericana, a solicitud de éstos";

Que el Secretario General de la OEA ha solicitado por escrito del Director de la Oficina Sanitaria Panamericana la preparación y patrocinio de un programa de asistencia técnica contra la fiebre aftosa;

Que la Oficina Sanitaria Panamericana ha preparado un programa en colaboración con el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, para el establecimiento de un Centro Panamericano contra la Fiebre Aftosa, que funcionará con fondos procedentes de la Asistencia Técnica, y

Que el Director de la Oficina Sanitaria Panamericana ha indicado que cualquier participación adicional en este programa está sujeta a autorización especial del Consejo Directivo:

THE DIRECTING COUNCIL

RESOLVES:

To approve the action of the Bureau in preparing the project for the organization of an Aftosa Center in the Americas, and to authorize the participation of the Bureau in the organization of such a Center until such time as some other Specialized Agency of the OAS is prepared to take full charge, provided always that financing of the Center is provided by funds other than those of the Pan American Sanitary Bureau.

RESUELVE:

Aprobar la acción de la Oficina Sanitaria Panamericana al preparar el proyecto para la organización de un Centro Panamericano contra la Fiebre Aftosa en las Américas, y autorizar la participación de la Oficina en la organización del centro mencionado, hasta el momento en que alguna otra Agencia Especializada de la OEA esté en condiciones de encargarse totalmente de este programa y bajo la condición de que la financiación del Centro se haga con fondos distintos de los de la Oficina Sanitaria Panamericana.

Pan American Sanitary Bureau
Regional Office of the
World Health Organization

CD4/PP/7 (Add.1)
Ciudad Trujillo
25 September 1950

IV MEETING OF THE DIRECTING COUNCIL
REGIONAL COMMITTEE, WORLD HEALTH ORGANIZATION
Ciudad Trujillo
25-30 September 1950

COMMITTEE ON PROGRAM AND BUDGET

Topic 9: TECHNICAL ASSISTANCE FOR ECONOMIC DEVELOPMENT

REGIONAL PROGRAM AND BUDGET FOR 1950, 1951, and
1952, WORLD HEALTH ORGANIZATION

Oficina Sanitaria Panamericana
Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud

CD4/PP/7 (Add.1)
Ciudad Trujillo
25 septiembre 1950

IV REUNION DEL CONSEJO DIRECTIVO
COMITE REGIONAL, ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD
Ciudad Trujillo
25-30 septiembre 1950

COMISION DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO

Tema 9: ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO ECONOMICO

PROGRAMA REGIONAL Y PRESUPUESTO PARA 1950, 1951
y 1952

ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD

INTRODUCTION BY THE DIRECTOR OF THE PAN AMERICAN
SANITARY BUREAU, REGIONAL DIRECTOR, WORLD
HEALTH ORGANIZATION

There is transmitted herewith the proposal for the United Nations Expanded Programme of Technical Assistance for Economic Development to be carried out in the Americas by the Pan American Sanitary Bureau serving as the Regional Office of the World Health Organization.

We have been guided, in submitting these proposals, by a tentative allocation for the Region of the Americas which is based on the assumption that a total of approximately 229,600 dollars for 1950; 3,510,400 dollars for 1951, and 10,000,000 dollars for 1952, will be available to the World Health Organization from the Technical Assistance special account of the United Nations. These estimates, therefore, are subject to possible adjustment based upon the total amount which may ultimately become available to the Organization for the years 1950, 1951 and 1952.

It is evident that the available of technical assistance funds provides additional resources to make possible the further carrying out of some, but not all, of the greatly needed health activities in the Western Hemisphere.

The comprehensive plan for an expanded cooperative programme of technical assistance for economic development, in the formulation of which WHO had played an active part, was submitted to the ninth session of the Economic and Social Council in July 1949. The section of this plan dealing with health consisted in the main of the expanded programme of technical assistance approved by the Second World Health Assembly and included a few small items which the Second World Health Assembly had transferred to the supplemental budget of the Organization, which it had tentatively proposed.

The ninth session of the Economic and Social Council adopted a resolution, No. 222 (IX)A (See Annex I) proposing the procedure to be followed by the United Nations and the specialized agencies in implementing the general expanded programme of technical assistance. At the same time the Economic and Social Council drew up a set of principles as an annex to this resolution entitled "Observations on and Guiding Principles of an Expanded Programme of Technical Assistance for Economic Development (see Annex II)". The Council further adopted a resolution dealing with the relations between the United Nations and Regional Organizations in carrying out this expanded programme of Technical Assistance (see Annex III). These proposals were approved by the General Assembly on 16 November 1949 at its 242nd plenary meeting which adopted the following resolution:

INTRODUCCION POR EL DIRECTOR DE LA OFICINA
SANITARIA PANAMERICANA, DIRECTOR REGIONAL,
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD

Se transmite en anexo un proyecto para el Programa Ampliado de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas para el desarrollo económico a realizarse en las Américas por la Oficina Sanitaria Panamericana en su función de Oficina Regional de la Organización Mundial de la Salud.

Al presentar estos proyectos, nos hemos guiado por una posible asignación destinada a la Región de las Américas, asignación que se basa en la presunción de que las Naciones Unidas proveerán a la Organización Mundial de la Salud, por la cuenta especial de Asistencia Técnica con un total aproximado de \$229,600 para 1950, \$3,510,400 para 1951, y \$10,000.000 para 1952. Por lo tanto, estos cálculos están sujetos a posibles modificaciones, basadas en la suma total que esté finalmente disponible para la Organización en los años 1950, 1951 y 1952.

Es evidente que la disponibilidad de fondos de Asistencia Técnica provee recursos adicionales que permitirán llevar adelante la realización de algunas, pero no todas, las actividades sanitarias de imperiosa necesidad en el Hemisferio Occidental.

El plan general para un ampliado programa cooperativo de asistencia técnica para el desarrollo económico, en cuya formulación la Organización Mundial de la Salud desempeñó una parte activa, fué sometido a la Novena Sesión del Consejo Económico y Social, celebrada en julio de 1949. En este plan, la sección que se refiere a la salud, consistía, en su mayor parte, de un programa ampliado de asistencia técnica, aprobado por la Segunda Asamblea Mundial de la Salud, e incluía algunas partidas menores que la misma Asamblea había transferido al presupuesto suplementario de la Organización, propuesto en forma de proyecto.

La Novena Sesión del Consejo Económico y Social aprobó una Resolución, No. 222 (IX) A (Ver Anexo 1), en la que se propone el procedimiento a seguir por las Naciones Unidas y las agencias especializadas en la ejecución del Programa Ampliado de Asistencia Técnica. El Consejo Económico y Social elaboró al mismo tiempo, ciertos principios cuyo texto constituye un Anexo a esta Resolución, con el título: "Observaciones y Directivas relativas a un Programa ampliado de Asistencia Técnica para el Desarrollo Económico".

"The General Assembly,

Having considered the Economic and Social Council's resolution 222(IX) A of 15 August 1949 on an expanded programme of technical assistance for economic development,

1. Approves the observations and guiding principles set out in Annex I of that Resolution and the arrangements made by the Council for the administration of the programme;

2. Notes the decision of the Council to call a Technical Assistance Conference to be convened by the Secretary-General in accordance with the terms of paragraphs 12 and 13 of the Council resolution;

3. Authorizes the Secretary-General to set up a special account for technical assistance for economic development, to be available to those organizations which participate in the expanded programme of technical assistance and which accept the observations and guiding principles set out in Annex I of the Council resolution and the arrangements made by the Council for the administration of the programme;

4. Approves the recommendations of the Council to Governments participating in the Technical Assistance Conference regarding financial arrangements for administering contributions, and authorizes the Secretary-General to fulfil the responsibilities assigned to him in this connexion;

5. Invites all Governments to make as large voluntary contributions as possible to the special account for technical assistance."

The Third World Health Assembly meeting in Geneva in May 1950, after considering the Technical Assistance Program as proposed by the Director-General, adopted the resolution A3/R/43 (see Annex IV).

It is now contemplated that the Fourth World Health Assembly to meet in May 1951 will give consideration to proposals for 1952, and it is desirable that the proposals for a program and budget for 1952 under the expanded technical assistance program be approved for the Americas by this IV Meeting of the Directing Council, Regional Committee, WHO, for incorporation into the overall proposals to be submitted to the Fourth World Health Assembly.

We have also found it desirable to present the proposals for 1950-1951 (which constitute the first financial period of the UN expanded program of technical assistance) in order that this meeting may consider the work to be carried out during that time.

El Consejo adoptó, además, una Resolución concerniente a las relaciones entre las Naciones Unidas y las Organizaciones Regionales para llevar a cabo este programa ampliado de Asistencia Técnica (Ver Anexo III). Estos proyectos fueron aprobados por la Asamblea General el 16 de noviembre de 1949, en su 242da. Reunión Plenaria, al adoptar la siguiente Resolución:

"La Asamblea General,

Después de haber considerado la Resolución 222 (IX)A, adoptada el 15 de agosto de 1949 por el Consejo Económico y Social sobre un programa ampliado de asistencia técnica para el desarrollo económico,

1. Aprueba las observaciones y directivas formuladas en el anexo I de dicha resolución y los arreglos hechos por el Consejo para la administración del programa;
2. Toma conocimiento de la decisión del Consejo de celebrar una conferencia de asistencia técnica a convocar por el Secretario General, de acuerdo con los términos de los párrafos 12 y 13 de la resolución del Consejo;
3. Autoriza al Secretario General a abrir una cuenta especial de asistencia técnica para el desarrollo económico, que estará a la disposición de aquellas organizaciones que participen en el programa ampliado de asistencia técnica y que acepten las observaciones y directivas contenidas en el anexo I de la resolución del Consejo y los arreglos hechos por el Consejo para la administración del programa;
4. Aprueba las recomendaciones del Consejo para los Gobiernos participantes en la conferencia de asistencia técnica concernientes a los arreglos financieros para la administración de las contribuciones, y autoriza al Secretario General de asumir las responsabilidades que le han sido atribuidas al respecto;
5. Invita a los Gobiernos hacer voluntariamente las más grandes contribuciones posibles para la cuenta especial de asistencia técnica".

La Tercera Reunión de la Asamblea Mundial de la Salud celebrada en Ginebra en mayo de 1950, después de considerar el Programa de Asistencia Técnica según fué propuesto por el Director General, adoptó la resolución A3/R/43 (ver Anexo IV).

Ahora se espera que la Cuarta Asamblea Mundial de la Salud que se reunirá en mayo de 1951, considerará las proposiciones para 1952 y es deseable que las proposiciones para un programa

In a letter dated 1 August, 1950, the Director-General of WHO informed the Regional Director that he was tentatively allocating to the Region of the Americas in 1950 \$41,300; in 1951, \$783,700, and in 1952 \$2,230,000, and asked that the program of this region to be financed from Technical Assistance Funds be planned within the framework of these tentative allocations. The same letter acknowledged the fact that in order to implement the Technical Assistance Program it might be necessary to employ additional staff at the Regional Office, and to charge them to Technical Assistance Funds.

The requests for Technical Assistance which have been received to date can be grouped into three main categories of work: health demonstration areas, insect control and training.

y presupuesto para 1952 bajo el programa ampliado de asistencia técnica, sea aprobado para las Américas por esta IV Reunión del Consejo Directivo, Comité Regional, Organización Mundial de la Salud, para incorporación en las proposiciones generales a ser sometidas a la Cuarta Asamblea Mundial de la Salud.

También hemos encontrado deseable presentar las proposiciones para 1950-1951 (que constituyen el primer período financiero del programa ampliado de asistencia técnica de las Naciones Unidas) de modo que esta reunión pueda considerar la tarea a realizar durante ese período.

En una carta de fecha 1 de agosto de 1950, el Director General de la Organización Mundial de la Salud informó al Director Regional que él estaba haciendo unas asignaciones provisorias a la región de las Américas, que ascienden para 1950 a \$41,300.00; para 1951 a \$783,700.00 y para 1952 a \$2,230,000.00, solicitando, además, que los programas de esta región que se financiarán con los Fondos de Asistencia Técnica, fueran preparados dentro de los límites de estas asignaciones provisorias. La misma carta reconocía el hecho de que para llevar a la práctica el Programa de Asistencia Técnica podría ser necesario emplear personal adicional en la Oficina Regional, cargando los gastos a los Fondos de Asistencia Técnica.

Las solicitudes de Asistencia Técnica que se han recibido hasta la fecha, pueden agruparse en tres categorías principales de trabajo; a saber: zonas de demostración sanitaria, control de insectos, y adiestramiento.

REGIONAL OFFICE PERSONNEL REQUIRED FOR THE
EXPANDED PROGRAM OF TECHNICAL ASSISTANCE

To facilitate the development and operation of the Expanded Program of Technical Assistance, it will be necessary to augment the professional and administrative staff of the Regional Office, costs of which are normally provided by the regular budget of the World Health Organization. It is appropriate to charge to Technical Assistance Funds the cost of professional and administrative staff required either to work solely on Technical Assistance Programmes or to meet the increased workloads resulting directly from the expanded program.

1. TECHNICAL PERSONNEL: It is inevitable that the program of Technical Assistance will greatly increase the normal workload of the professional regional staff, and additional personnel in Washington and in the field will be necessary to discharge the new responsibilities. In general the added duties for which the Regional Office must be responsible are (a) integration and coordination of regional technical assistance activities with the world-wide program (b) coordination of Technical Assistance Programs within the hemisphere (c) administrative supervision of local programs within the region and (d) provision of technical advisory services where required...i.e. insect control, fellowship program, etc.

Specifically the additional professional needs are as follows:

A. Regional Officer for Technical Assistance

The establishment of the post of Regional Officer for Technical Assistance is essential to insure proper integration and coordination of regional Technical Assistance activities. The officer will be responsible for the overall programming and planning of regional projects in conformity with established policies and procedures and for the overall supervision of program operations within the Americas.

B. Regional Adviser - Public Health Administration

In order to provide adequate technical advice to the Regional Officer for Technical Assistance, it is essential that the post of Regional Adviser in Public Health Administration be established. This Public Health Administration Adviser, whose duties would necessitate much travel throughout the Americas, would thus be in a position to constructively assist (based on first hand field information) the Regional Officer for Technical Assistance in

PERSONAL REQUERIDO PARA LA OFICINA REGIONAL DEBIDO A LA EXPANSION
DEL PROGRAMA DE AYUDA TECNICA

Para facilitar el desarrollo y las operaciones del Programa Aumentado de Ayuda Técnica, será necesario incrementar el personal profesional y administrativo de la Oficina Regional, cuyo costo está incluido normalmente en el presupuesto regular de la Organización Mundial de la Salud. Se ha considerado apropiado cargarle a los Fondos de Ayuda Técnica el costo del personal profesional y administrativo requerido ya sea para trabajar exclusivamente en los programas de ayuda técnica, o para llevar a cabo el aumento de trabajo que resulte directamente de la expansión del programa.

1. Personal Técnico: Inevitablemente el programa de ayuda técnica aumentará de manera considerable el trabajo normal del personal profesional regional y por lo tanto, se necesitarán empleados adicionales en Washington y en el campo para desempeñar las nuevas responsabilidades. En general, las nuevas funciones adicionales cuya responsabilidad corresponde a la Oficina Recional son (a) integrar y coordinar las actividades regionales de ayuda técnica con el programa mundial; (b) Coordinar los programas de ayuda técnica dentro del hemisferio; (c) vigilar los aspectos administrativos y los programas locales dentro de la región y (d) suministrar servicios de asesoramiento técnico donde se requiera: v.g: control de insectos, programa de becas, etc.

Especificamente, las necesidades profesionales adicionales son las siguientes:

A. Oficial Regional de Ayuda Técnica

La creación del Cargo de Oficial Regional de Ayuda Técnica, es esencial para asegurar la integración y coordinación adecuadas de las actividades regionales de Ayuda Técnica. El Oficial será responsable de los programas y planes generales correspondientes a los proyectos regionales de conformidad con la política y procedimientos establecidos y también de la vigilancia general de las operaciones de los programas dentro de las Américas.

B. Asesor Regional- Administración de Salubridad Pública:

Para suministrar asesoramiento técnico adecuado al Oficial Regional de Ayuda Técnica, es esencial establecer el cargo de Asesor Regional de Administración de Salubridad Pública. Este Asesor, cuyos deberes requerirían muchos viajes por todas las Américas, quedaría así en posición de ayudar de manera constructiva (a base de informes personales obtenidos en el campo) al Oficial Regional de Ayuda Técnica en la formulación de las actividades que se emprenderían en las Américas.

formulating the activities to be undertaken in the Americas.

Duties and Responsibilities

1) To assist the Officer for Technical Assistance by providing orientation and supervision to the work of the field officers and field programs.

2) To visit the various countries and territories of this Hemisphere, thus becoming thoroughly acquainted with the Public Health programs being carried on therein and the problems there existing.

3) To provide advisory service - at government request - to the various governments in connection with existing Public Health problems in order to assist these Governments in the preparation of projects for Technical Assistance.

4) To aid in the establishment of approved Projects by direct assistance in the field to the government health authorities concerned, through the provision of advice as to the quality and quantity of local personnel required for the successful execution of the program, technical procedures to be employed, etc.

5) To encourage Governments to provide training for Public Health workers, both locally and abroad, so that they may later be employed to continue on a national level, the Technical Assistance programs initiated in their country.

C. Regional Adviser, Insect Control

Probably no field of health endeavor lends itself more completely to the creation of programs of Technical Assistance for economic development than that connected with insect control and allied environmental sanitation problems. The number of widely distributed diseases which could be eliminated or controlled through the use of adequate insect control measures is manifold, e.g., malaria, yellow fever, typhus, Chagas' disease, onchocerciasis, etc. The subsequent improvement of health of the local population and their greater ability to work harder and longer hours with a resulting increase in food and industrial production makes the connection between control of insect-borne diseases and economic development very obvious.

Hence, the appointment of a Regional Adviser on Insect Control for Technical Assistance programs is essential.

Duties and Responsibilities

1) To visit the various countries and territories

A.691.6

Deberes y responsabilidades:

- 1) Ayudar al Oficial de Ayuda Técnica suministrando orientación y vigilancia para el trabajo de los funcionarios y programas de campo.
- 2) Visitar los diferentes países y territorios de este hemisferio, familiarizándose completamente con los programas de salubridad pública que se estén llevando a cabo en el mismo y con los problemas existentes.
- 3) Suministrar servicios de asesoramiento -a solicitud- a los diferentes gobiernos en relación con los problemas existentes de salubridad pública con el objeto de ayudar a los mismos en la preparación de proyectos de Ayuda Técnica.
- 4) Ayudar en el establecimiento de proyectos aprobados suministrando ayuda directa en el campo a las autoridades gubernamentales de salubridad interesadas, ofreciéndoles asesoramiento sobre la calidad y cantidad del personal local requerido para la feliz ejecución del programa, procedimientos técnicos a emplear, etc.
- 5) Estimular a los gobiernos a que suministren entrenamiento para peritos de salubridad pública, tanto localmente como en el extranjero, con el objeto de emplearlos más tarde para que continúen en un nivel nacional los programas de ayuda técnica iniciados en su propio país.

C. Asesor Regional, Control de Insectos

Probablemente no existe otra empresa de salubridad que se preste más completamente a la creación de Programas de Ayuda Técnica para el desarrollo económico que la relacionada con el control de insecto y demás problemas afines de saneamiento ambiental. Son múltiples las enfermedades ampliamente diseminadas que pueden eliminarse o controlarse por medio del uso de medidas adecuadas de control; v.g. malaria, fiebre amarilla, tifo, enfermedad de Chagas, oncocercosis, etc. El mejoramiento subsiguiente de la salud de la población local y su mayor capacidad para trabajar con más ahínco durante mayor tiempo, con el consiguiente aumento de la producción alimenticia e industrial, acentúa la relación que existe entre el control de enfermedades transmitidas por insectos y el desarrollo económico.

Por lo tanto, la designación de un Asesor Regional sobre control de insectos para los programas de ayuda técnica, es esencial.

Deberes y Responsabilidades

- 1) Visitar los distintos países y territorios del Hemisferio Occidental con el objeto de familiarizarse ampliamente con los programas de Control de Insectos que se estén llevando a cabo en los mismos y con los problemas de las enfermedades transmitidas por insectos.

of the Western Hemisphere in order to become thoroughly acquainted with the programs of Insect Control being carried on therein and the problems there existing in connection with insect-borne disease.

2) To thereby be in a position to assist directly the Officer for Technical Assistance by providing orientation and supervision to the work of the field officers and field programs.

3) To provide advisory services, at government request, to the various Governments in connection with existing problems relating to insect-borne diseases in order to assist these Governments in the preparation of projects for Technical Assistance.

4) To aid in the establishment of approved Projects by direct assistance in the field to the government health authorities concerned, through the provision of advice as to the quality and quantity of local personnel required for the successful execution of the program, technical procedures to be employed, etc.

5) to encourage Governments to provide training for Public Health workers, both locally and abroad, in the epidemiological aspects of insect-borne diseases and the procedures to be utilized for their control, so that they may later be employed to continue on a national level, the Technical Assistance programs initiated in their country.

D. Medical Officer, Division of Education and Training

The efficient implementation of the anticipated expansion in fellowship training, seminar and workshop activities will require the additional services of an assistant to the Chief of the Division of Education and Training.

Duties and Responsibilities

1) To assist each country, on request, in developing programs for training of personnel in all fields of health work and to plan for the development of training resources of the country for such personnel. Concrete annual programs should be worked out.

2) To assist in the selection of technically qualified physicians, sanitary engineers, nurses, veterinarians and technicians for training in public health.

- 2) Estar en capacidad de ayudar directamente al Oficial de Ayuda Técnica, suministrando orientación y vigilancia del trabajo de los funcionarios y programas de campo.
- 3) Suministrar servicios de asesoramiento-a solicitud- a los diferentes gobiernos en relación con los problemas creados por enfermedades transmitidas por insectos, con el objeto de ayudar a dichos gobiernos a preparar programas de Ayuda Técnica.
- 4) Ayudar en el establecimiento de proyectos aprobados suministrando ayuda directa en el campo a las autoridades gubernamentales de salubridad interesadas, ofreciéndoles asesoramiento sobre la calidad y cantidad del personal local requerido para la feliz ejecución del programa, procedimientos técnicos a emplear, etc.
- 5) Estimular a los Gobiernos a que suministren entrenamiento para peritos en Salubridad Pública, tanto localmente como en el extranjero, con el objeto de emplearlos más tarde para que continúen en un nivel nacional los Programas de Ayuda Técnica iniciados en su propio país.

D. Oficial Médico, División de Educación y Entrenamiento

Para llevar a cabo de manera eficiente la expansión propuesta del entrenamiento por medio de becas, seminarios y talleres se requerirán los servicios adicionales de un ayudante para el jefe de la División de Educación y Entrenamiento.

Debres y Responsabilidades

- 1) Ayudar a cada país -a solicitud- en el desarrollo de programas para el entrenamiento de personal en todas las diferentes labores de salubridad y a planear el desarrollo de los recursos de entrenamiento del país para dicho personal. Deben elaborarse programas específicos anuales.
- 2) Ayudar en la selección de médicos, ingenieros sanitarios, enfermeras, veteranarios y peritos técnicamente calificados para el entrenamiento en salubridad pública.
- 3) Ayudar suministrando vigilancia técnica a los programas de entrenamiento basados en talleres, seminarios, etc.
- 4) Ayudar hasta donde sea posible a conseguir material de enseñanza y literatura médica para el desarrollo de proyectos definidos dentro del país.

E. Ayuda de Secretaría

Para facilitar el trabajo de los cuatro profesionales anteriormente indicados, se requerirán los servicios de tres secretarías.

3) To assist in rendering technical supervision in workshop training programs, seminars, etc.

4) To assist in arranging for the provision of teaching equipment and medical literature for the development of concrete projects within the country in so far as possible.

E. Secretarial Assistance: To facilitate the work of the four professional personnel listed above, the services of three secretaries will be required.

2. ADMINISTRATIVE PERSONNEL: Since the basic administrative services staff already exists in the regional office budget for 1952, it is expected to be necessary to employ only such additional staff as is required to handle the increased workload which will result from the expanded program. The Technical Assistance Program will add to the normal workload of obtaining and servicing staff, purchasing supplies and services, making payments, etc., but by combining this work with that which must be done for the regular program, administrative services costs can be held to a minimum. The flexibility of this arrangement will result in better utilization of personnel than would result through employment of separate staff.

The total number of administrative personnel required under the Technical Assistance Program is affected not only by the work in the region, but also by the total WHO Technical Assistance Program, since this region provides certain services in connection with personnel, recruitment and purchase of supplies and equipment on behalf of the entire Organization. Experience to date, for instance, is that for every five (5) dollars expended by the ROA in purchasing supplies and equipment for the regional program, approximately six (6) dollars are expended on behalf of the other WHO offices. It is estimated that in 1952 the Regional Office for the Americas will require, in addition to the staff provided under the regular program and budget, sixteen positions to provide additional administrative services required for the Technical Assistance Programs, both regional and organization-wide.

Present experience factors have been used to estimate the additional work which can be expected to result from the Technical Assistance Program. In order to show a complete picture of the Administrative Services Division staff, there is listed below the staff for the year 1952 provided under the regular program and the Technical Assistance Program, together with the total:

2. Personal Administrativo:

En vista de que el presupuesto de la Oficina Regional para 1952 incluye el personal de servicios administrativos básicos, se espera emplear solamente las personas necesarias para cubrir el aumento de trabajo que resultará de la expansión del programa. El Programa de Ayuda Técnica aumentará el trabajo normal de obtener y mantener el personal, adquisición de suministros y servicios, pagos etc; sin embargo, combinando este trabajo con el del programa regular se puede reducir al mínimo el costo de los Servicios Administrativos. La flexibilidad de este arreglo redundará en una utilización del personal mejor de la que resultaría empleando un cuerpo separado.

El total del personal administrativo requerido para el Programa de Ayuda Técnica depende no sólo del trabajo de la región, sino también del Programa de Ayuda Técnica de la OMS, dado que esta región suministra ciertos servicios relacionados con el personal, reclutamiento y adquisición de suministros y equipos en nombre de toda la Organización. Hasta hoy la experiencia ha demostrado que, por ejemplo, por cada cinco dólares gastados por la ORA en la adquisición de suministros y equipos para el programa regional, se gastan alrededor de \$6.00 para otras oficinas de la OMS. Se calcula que en 1952 la Oficina Regional de las Américas requerirá, además del personal incluido en el programa y presupuesto normales, 16 plazas adicionales para ciertos servicios administrativos exigidos por los Programas de Ayuda Técnica, tanto regionales como de toda la Organización.

Se han usado los factores suministrados por las experiencias actuales para calcular el trabajo adicional que resultará del programa de ayuda técnica. Con el objeto de presentar una imagen completa del personal de la División de Servicios Administrativos, a continuación se da una lista del mismo para el año 1952 que se basa en el programa regular y en el de ayuda técnica, juntamente con el total.

	<u>Regular</u>	<u>TA</u>	<u>Total</u>
Office of the Director	2	-	2
Administrative Services	1	-	1
Budget Office	1	-	1
Finance and Accounts	7	6	13
Personnel	3	2	5
Office Services (Incl.Travel)	2	2	4
(Communications and Records	3	2	5
(Other	8	-	8
Public Information	<u>3</u>	<u>-</u>	<u>3</u>
Total Administrative Services	30	12	42
Medical Supplies#	<u>10</u>	<u>4</u>	<u>14</u>
	40	16	56

#The Section of Medical Supplies is usually presented in the Central Technical Service, but has been included here for ease of presentation.

	<u>Regular</u>	<u>TA</u>	<u>Total</u>
Oficina del Director	2	-	2
Servicios Administrativos	1	-	1
Oficina del Presupuesto	1	-	1
Finanzas y Contabilidad	7	6	13
Personal	3	2	5
Servicios de Oficina (incluyendo viajes)	2	2	4
Comunicaciones y Archivos	3	2	5
Otros)	8	-	8
Información Pública	2	-	2
Total de Servicios Administrativos	30	12	42
Suministros Médicos (1)	<u>10</u>	<u>4</u>	<u>14</u>
	40	16	56

1/ La Sección de Suministros Médicos se presenta generalmente bajo el Servicio Técnico Central pero en este caso se le ha incluido aquí para facilitar la presentación.

REGIONAL OFFICE
OFICINA REGIONAL

(TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Regional Staff			
Personal Regional			
Personal Services	\$ 9192	\$ 57325	\$ 81805
Personal			
Personal Allowances	5642	20174	27862
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	5042	7369	6789
Viajes y Transportes			
Sub-total	<u>\$19875</u>	<u>\$34868</u>	<u>\$116453</u>

Consultants			
Consultores			
Consultants Salaries	\$ 4100	\$ -	\$ 12050
Sueldos			
Consultants Travel	3930	-	\$ 11790
Viajes			
Sub-total	<u>\$ 8030</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 23840</u>
Common Services			
Servicios Generales			
	<u>\$ 2700</u>	<u>\$ 6600</u>	<u>\$ 10400</u>
Tax Reimbursement			
Reembolso de Impuestos			
	<u>\$ 3195</u>	<u>\$ 3550</u>	<u>\$ 4970</u>
Total	<u><u>\$33801</u></u>	<u><u>\$95018</u></u>	<u><u>\$155666</u></u>

Grade Clasificación	Number of Posts Número de Plazas		
16	3	3	3
15	1	1	1
9	1	1	1
7	-	-	1
5	4	5	6
4	-	4	5
3	-	-	2
Total	<u>9</u>	<u>14</u>	<u>22</u>

Consultant Months Meses de Trabajo Consultores	(6)	(-)	(18)
---	-----	-----	------

REGIONAL OFFICE
OFICINA REGIONAL

(TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Regional Staff	\$ 9192	\$57325	\$81805
Personal Regional			
Personal Services	5642	20174	27862
Personal			
Personal Allowances	5042	7369	6789
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	Sub-total \$19876	\$84868	\$116456
Viajes y Transportes			

Consultants			
Consultores			
Consultants Salaries	\$ 4100	\$ -	\$ 12050
Sueldos			
Consultants Travel	3930	-	\$ 11790
Viajes			
Sub-total	\$ 8030	\$ -	\$ 23840

Common Services	\$ 2700	\$ 6600	\$ 10400
Servicios Generales			
Tax Reimbursement	\$ 3195	\$ 3550	\$ 4970
Reembolso de Impuestos			
Total	\$33801	\$95018	\$155666

Grade Clasificación	Number of Posts Número de Plazas		
16	3	3	3
15	1	1	1
9	1	1	3
7	-	-	1
5	4	5	6
4	-	4	6
3	-	-	2
Total	<u>9</u>	<u>14</u>	<u>22</u>

Consultant Months Meses de Trabajo Consultores	(6)	(-)	(18)
---	-----	-----	------

HEALTH DEMONSTRATION AREAS

The Second and Third World Health Assemblies endorsed the establishment of Health Demonstration Areas as one of the appropriate methods of assisting governments to solve the major problem of bringing to their people the benefits of modern medical science and public health organization. The results obtained in such areas and the experience derived therefrom will serve as guidance in other areas, and will provide to governments facilities and opportunities for training public health personnel who deal with problems and situations similar to those in the demonstration area.

Others of the specialized agencies of United Nations have expressed interest in the development of health demonstration areas, and they feel that governments may wish to take advantage of the existence of such areas to develop a well-coordinated approach to other problems of economic development, and to plan so that health, education and the various economic factors can inter-act to produce effective results.

The following factors will be taken into account in selecting health demonstration areas:

1. The area should be reasonably typical of conditions prevailing in many parts of the region.
2. The area should be well-defined, not so much geographically as administratively.
3. There should be one or more public health problems which could be readily solved in the area.
4. In requesting the establishment of such an area, the government should regard the strengthening of the local and national health administrations as a major factor, and should further agree on the full cooperation of the national and local public health administrations.
5. Improvement of health will be reflected in increased productivity. To be suited to the Technical Assistance Program, the area should be potentially productive.

To date, requests for the development of health demonstration areas have been received from the Governments

ZONAS DE DEMONSTRACION SANITARIA

La Segunda y la Tercera Asambleas Mundiales de la Salud apoyaron el establecimiento de zonas de demostración sanitarias como uno de los métodos adecuados para ayudar a los gobiernos a resolver el problema importante de ofrecer a sus respectivas poblaciones los beneficios derivados de la medicina moderna y de las organizaciones de salud pública. Los resultados obtenidos en tales zonas, y la consiguiente experiencia, servirán de guía para las actividades en otras zonas y también ofrecerán facilidades y oportunidades a los gobiernos para el adiestramiento del personal de salud pública que se enfrenta con problemas y situaciones parecidos a los que existen en las zonas de demostración.

Otras agencias especializadas de las Naciones Unidas han expresado su interés en el desarrollo de zonas de demostración sanitaria, y opinan que los gobiernos pueden interesarse en aprovechar la existencia de tales zonas para desarrollar medios coordinados tendientes a resolver otros problemas de desarrollo económico, y para hacer planes con el fin de que los factores de salud, educación, y otros de carácter económico puedan combinarse para producir resultados eficaces.

Para seleccionar las zonas de demostración sanitaria, deben tomarse en cuenta los factores siguientes:

1. La zona en cuestión debe ser razonablemente típica en cuanto a las condiciones que prevalecen en otras partes de la región.
2. La zona debe estar bien definida, no tanto geográfica como administrativamente.
3. Debe haber uno o más problemas de salud pública cuya solución pueda lograrse rápidamente en la zona.
4. Al solicitar el establecimiento de tales zonas, los gobiernos deben tener como fin principal el fortalecimiento de las administraciones locales y nacionales de salubridad, y además deben estar de acuerdo en cuanto a la cooperación total de las administraciones nacionales y locales de salubridad.
5. El mejoramiento de la salud se reflejará en un aumento de la producción. La zona en cuestión deberá ser potencialmente productiva para que se ajuste a los Programas de Asistencia Técnica.

of El Salvador, Haiti, Venezuela, Chile, Colombia, and Peru. Bolivia and Costa Rica have acknowledged the receipt of information pertaining to the development of health demonstration areas, and Costa Rica has in addition indicated that a proposal will be prepared. Other member governments have not as yet indicated their opinions.

A summary of the requested projects is presented as follows:

1. El Salvador

The Government of El Salvador has proposed a project for the San Andres Valley, which has an area of 1749 km², and a population of 167,020, of which 121,798 is rural. The most important cities in the area are Quezatepeque and Arce. Economically, this area is one of the most important sources of agricultural products in the country. From it comes 12.5% of the corn, 16.3% of the beans, 8.3% of the rice and 41.2% of the sugar produced in the entire country. The number of cattle in the area represents 11.1% of the total, and 6,123,680 liters of milk are produced there yearly.

The Government has begun in the Valley a program for improved distribution of the land. An Experimental Agricultural Station has been established by the Government, with the cooperation of the Office of Foreign Agricultural Relations of the U.S. Department of Agriculture, with the object of improving agricultural production. These enterprises are indicative of the Government's interest in the development of the area. The Government expects to develop a joint project of technical assistance with WHO, FAO, UNESCO and United Nations participation.

The chief health problems in the area are malaria, intestinal parasites, malnutrition and tuberculosis.

The Government of El Salvador has earmarked an amount of 500,000 colones (the equivalent of US\$200,000) for improvement of health services in this area in 1951.

The Government has requested that a preliminary health survey start as soon as possible during the current year, and that a public health administrator, a sanitary engineer and a social anthropologist be made available to undertake the survey. Supplies and equipment required in the survey are also requested.

In 1951, and continuing through 1952, implementation of the recommendations developed as a result of the survey is expected to require the following additional

Hasta la fecha, se han recibido solicitudes para el desarrollo de zonas de demostración sanitarias, de los Gobiernos de El Salvador, Haití, Venezuela, Chile, Colombia y Perú. Bolivia y Costa Rica han acusado recibo de los datos informativos en relación con el desarrollo de zonas de demostración sanitarias, y además Costa Rica ha indicado que preparará una proposición. Hasta ahora no se ha recibido la opinión de los otros Gobiernos Miembros.

En las páginas siguientes se presenta un resumen de los proyectos solicitados.

HEALTH DEMONSTATION AREA

AREA DE DEMOSTRACION

EL SALVADOR
(TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	\$3329	\$42130	\$43630
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	642	8053	8726
Travel and Transportation Viajes	3096	4128	8211
Supplies Suministros	-	22000	20000
Equipment Equipo	-	45000	20000
Fellowships Becas	<u>-0-</u> <u>\$7067</u>	<u>32000</u> <u>\$153311</u>	<u>32000</u> <u>\$132567</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Número of posts</u> <u>Número de Plazas</u>		
15	2	3	3
14	1	2	2
11	-	2	2
	<u>3</u>	<u>7</u>	<u>7</u>

HEALTH DEMONSTATION AREA

AREA DE DEMOSTRACION

EL SALVADOR
(TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	\$3329	\$42130	\$43630
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	642	8053	8726
Travel and Transportation Viajes	3096	4128	8211
Supplies Suministros	-	22000	20000
Equipment Equipo	-	45000	20000
Fellowships Becas	<u>-0-</u> <u>\$7067</u>	<u>32000</u> <u>\$153311</u>	<u>32000</u> <u>\$132567</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Número of posts</u> <u>Número de Plazas</u>		
15	2	3	3
14	1	2	2
11	<u>—</u>	<u>2</u>	<u>2</u>
	<u>3</u>	<u>7</u>	<u>7</u>

personnel: 2 public health nurses, 2 sanitary engineers to work on water supplies, sewerage disposal and housing sanitation, and 1 medical officer with training in laboratory techniques. It will also be necessary to provide for the demonstration project such supplies and equipment as are not available within the country. Fellowships to ensure the special training necessary for El Salvadoran personnel in implementing and carrying on the program must also be provided.

It is estimated that the entire project will require five years, and that the first phase of organizing the area and training personnel to carry on the basic work will be completed by the end of 1952. Appraisal of results and application of the experience gained in the first phase of the program will require an estimated additional three years.

2. Haiti

The Government of Haiti has proposed a Health Demonstration Area in the district of Petit Goave, the principal city of which is located 50 kms from Port-au-Prince. This is an agricultural area of approximately 100,000 people, in which the major problem is malaria. Coffee production has been decreasing for the past ten years, seriously prejudicing the economy of the area, in large part as a result of the ill-health of the people. The Haitian Director-General of Health has proposed that ideally a demonstration area should be developed in such an area as this, in which, though not necessarily typical of the country, conditions are most unfavorable and the problems extreme. In his opinion, establishment of such an area would illustrate most effectively the relationship of health and sanitation to economic development. The Government has further emphasized the value to be derived from using the requested demonstration area for in-service training of public health personnel.

It is expected that this project will require, initially, that WHO provide the services of a public health administrator, a sanitary engineer and a public health nurse; later on the project will need additional personnel, such as a medical officer with special training in laboratory work. Such supplies and material as are required in the demonstration project, and as are not available in the country, will also require to be provided.

Training of personnel outside the country will need to be emphasized, and through the fellowships programme, the Haitian staff required to carry on the project will be given

1. EL SALVADOR

El Gobierno de El Salvador ha propuesto un proyecto para el Valle de San Andrés, que tiene una extensión superficial de 1,749 kilómetros cuadrados y una población de 167,020 habitantes, de los cuales 121,798 pertenecen a zonas rurales. Las ciudades principales de esta zona son Quezatepeque y Arce. Económicamente, dicha zona constituye una de las fuentes nacionales más importantes de productos agrícolas. De la producción total del país, esta zona aporta 12.5% de maíz, 16.3% de frijoles, 8.3% de arroz y 41.2% de azúcar. El número de cabezas de ganado de dicha zona representa el 11.1% del total de la nación, y la producción anual de leche asciende a 6,123,680 litros.

El Gobierno ha iniciado un programa de mejor distribución de la tierra en el citado valle. Con el fin de mejorar la producción agrícola, el Gobierno ha establecido una Estación Experimental de Agricultura con la cooperación de la Oficina de Relaciones Agrícolas con el Extranjero, del Departamento de Agricultura de E.U.A. Estas actividades indican el interés del Gobierno en el desarrollo de la zona. El Gobierno espera desarrollar un proyecto mixto de Asistencia Técnica con la participación de la OMS, FAO, UNESCO, y las Naciones Unidas.

Los problemas más importantes de salud de esta zona son: malaria, parásitos intestinales, desnutrición y tuberculosis.

El Gobierno de El Salvador ha asignado la cantidad de 500,000 colones (equivalente a US\$200,000), para mejoramiento de los servicios sanitarios de esta zona en 1951.

El Gobierno ha solicitado que tan pronto como sea posible, durante el curso de este año, se inicie un estudio sanitario de carácter preliminar, y que para realizar el mencionado estudio se suministren los servicios de un administrador de salud pública, un ingeniero sanitario y un antropólogo social. También ha solicitado los suministros y equipo necesarios para este estudio.

En el curso de 1951 y durante todo el año 1952, la ejecución de las recomendaciones derivadas del citado estudio requerirá, según se espera, el siguiente personal adicional: 2 enfermeras de salubridad, 2 ingenieros sanitarios para los trabajos de sistemas de abastecimiento de agua, de alcantarillado para la eliminación de las aguas negras, y de saneamiento de viviendas, y además un médico con adiestramiento en técnicas de laboratorio. Asimismo, será necesario suministrar para el proyecto de demarcación los suministros y equipo de que carezca el país. También

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 HAITI
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	-	\$25175	\$25875
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	-	4791	5175
Travel Viajes	-	4128	4692
Supplies Suministros	-	15000	25000
Equipment Equipo	-	25000	30000
Fellowships Becas	-	16000	24000
	<u><u>-</u></u>	<u><u>\$9094</u></u>	<u><u>\$114742</u></u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>	
15	3	3
11	1	1
Total	<u>4</u>	<u>4</u>

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 HAITI
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	-	\$25175	\$25875
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	-	4791	5175
Travel Viajes	-	4128	4692
Supplies Suministros	-	15000	25000
Equipment Equipo	-	25000	30000
Fellowships Becas	-	16000	24000
	<u><u>-</u></u>	<u><u>\$90094</u></u>	<u><u>\$114742</u></u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
15	3
11	<u>1</u>
Total	<u>4</u>

the specialized training required. Public Health personnel will, of course, also be trained in the demonstration area.

This project will be coordinated with those of other specialized agencies and of UN, and is expected to require a period of five years to complete, beginning in 1951.

3. Venezuela

The Government of Venezuela has submitted a request for the organization of a demonstration area in the Valley of Tuy. The main town of the area is 85 kms (two hours' journey by car) from Caracas, and is connected to it by two highways and a railway. In an area of 3,039 km², an estimated 80,000 persons live in small communities, of which the largest has some 5,000 residents. The distribution of the population is: urban, 14,500; suburban, 12,500; and rural, 53,000. The economy of the area is primarily dependent on agriculture, cattle, sugar and alcohol industries. Illiteracy of the population is around 59%.

Sanitation is one of the most important problems, as is indicated by a general parasitic rate on feces of 94.4%, and by the following specific rates: Necator americanus, 52.2%; Ascaris lumbricoides, 83.5%; tricophyphalus, 98.8%. Available information also shows that the incidence of schistosomiasis is rather high in the area. Existing health facilities include two health units, several physicians located in rural towns, three small rural hospitals and a ten-bed Maternity hospital. The three rural hospitals are maintained and the rural physicians paid in cooperation between the national, state and local governments, while the other organizations are national government enterprises. Other facilities include units for construction of latrines, several school lunches, etc.

The Government of Venezuela requests assistance in developing the area and has expressed the hope that a cooperative plan can be developed with WHO and other agencies, such as FAO and UNESCO.

Preliminary discussions indicate that, under the WHO part of the plan, the Government wishes to obtain the services of technical personnel to assist in the implementation of general public health work in the area, and specifically in work to control schistosomiasis. It is suggested that a Public Health Administrator be assigned to the project, to assist the Government in planning and implementing the work. One expert would be required in malacology, and another in modern methods of mass treat-

será preciso ofrecer becas para asegurar el adiestramiento especial necesario para el personal Salvadoreño encargado de la ejecución del programa.

Se opina que la ejecución de todo el proyecto requerirá 5 años y que al final de 1952 se habrá terminado la primera fase relativa a la organización de la zona y al adiestramiento del personal necesario para realizar el trabajo fundamental. La evaluación de los resultados y la aplicación de la experiencia obtenida en la primera parte del programa, requerirán tres años adicionales, según se calcula.

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 VENEZUELA
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	-	\$32055	\$32955
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	-	6110	6590
Travel and Transportation Viajes	-	5160	5865
Supplies Suministros	-	10000	20000
Equipment Equipo	-	15000	25000
Fellowships Becas	-	24000	24000
	<u>-</u>	<u>\$92325</u>	<u>\$114410</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>	
15	-	4
11	-	1
	<u>5</u>	<u>5</u>

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 VENEZUELA
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	-	\$32055	\$32955
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	-	6110	6590
Travel and Transportation Viajes	-	5160	5865
Supplies Suministros	-	10000	20000
Equipment Equipo	-	15000	25000
Fellowships Becas	-	24000	24000
	<u>-</u>	<u>\$92325</u>	<u>\$114410</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>		
15	-	4	4
11	-	1	1
	<u>-</u>	<u>5</u>	<u>5</u>

ment of schistosomiasis. One Public Health Nurse will be assigned to orient the service and to help in in-service training. Probably a sanitary engineer will be necessary for implementation of sanitation projects and the in-service training of sanitarians. Supplies and equipment will be necessary for the sanitation projects, health education, laboratories, health units, etc.

To assure the continued development of the project on a permanent basis, fellowships will be given to medical officers, nurses and engineers in public health and other specialized fields.

The first phase of the program, i.e., the initial development of the demonstration area and the training of personnel to carry on the continued project, would be planned to be completed by the end of 1952. Observation and application of results obtained in the first phase, and further refinements in the work, would require an estimated additional three years before the area would operate entirely without imported technical assistance.

4. Chile

The Government of Chile has requested that a rural area in the Province of Concepción be established as a health demonstration area, and has indicated that it will supply additional details of the proposed plan later. The area is well-located for use as a teaching center, since it is near Concepción and is only 600 km by a good railway from Santiago, where the School of Public Health is located. The area chosen is industrial as well as agricultural. In one important part of the area there is a rapidly growing steel industry, with resulting serious problems of environmental sanitation. There are also other health problems, such as inadequate maternal and child health facilities, water-borne diseases, etc. Because of local conditions, the incidence of ankylostomiasis is especially high.

Additional information on the proposed area is not yet available. Provision is made for a preliminary survey to be made in 1951. It is expected that in 1952 WHO will provide the services of some five experts, required supplies and materials and fellowships for the training of Chilean public health personnel.

It is also expected, because of the nature of the project, that United Nations and others of the specialized agencies, e.g., ILO and UNESCO, may be requested by the Government to cooperate in the development of a well-coordinated, comprehensive plan for economic development in the area.

2. HAITI

El Gobierno de Haití ha propuesto la creación de una zona de demostración sanitaria en el distrito de Petit Goave, cuya ciudad principal se encuentra a 50 kilómetros de Port-au-Prince. Esta es una zona agrícola de aproximadamente 100,000 habitantes, y en donde la malaria constituye el mayor problema. La mala salud de la población ha sido en gran parte la causa de la disminución de la producción de café en los últimos diez años, y por lo tanto la economía de la zona ha sufrido apreciablemente. El Director General de Salubridad de Haití ha declarado que sería ideal el establecimiento de una zona de demostración en el mencionado distrito ya que, aunque las condiciones no son necesariamente las típicas del país, las condiciones reinantes son bastante desfavorables y los problemas muy graves. El es de opinión que el establecimiento de la citada zona demostraría eficazmente la relación que existe entre salud y saneamiento por un lado y el desarrollo económico por otro. Además el Gobierno ha hecho resaltar el valor que se deriva del uso de la zona de demostración, que se solicita, para el adiestramiento adicional del personal empleado de salud pública.

Se espera que al principio este proyecto requerirá que la OMS suministre los servicios de un administrador de salud pública un ingeniero sanitario y una enfermera de salubridad; más adelante las actividades del proyecto requerirán personal adicional, como un médico que tenga preparación especial en trabajos de laboratorio. También se necesitarán ciertos suministros y materiales que son esenciales para el proyecto de demostración y de los cuales carece el país.

También será necesario prestar la mayor atención al adiestramiento del personal mediante un programa de becas para estudios fuera del país; de esta manera podrá darse el adiestramiento necesario al personal de Haití que se encargará de continuar el desarrollo del programa. Por supuesto, el personal de Salud Pública también recibirá adiestramiento en la zona de demostración.

Este proyecto será coordinado con los de otras agencias especializadas y los de las Naciones Unidas, y se espera que su realización requerirá un período de 5 años a partir de 1951.

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 Chile
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	-	\$1720	\$ 29710
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	-	330	5625
Travel and Transportation Viajes	-	1032	4128
Supplies Suministros	-	-	25000
Equipment Equipos	-	-	35000
Fellowships Becas	-	-	24000
	<u><u>-</u></u>	<u><u>\$3082</u></u>	<u><u>\$123463</u></u>

<u>Grade</u> <u>Categoría</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
15	1
11	3
<u><u>-</u></u>	<u><u>2</u></u>
<u><u>1</u></u>	<u><u>5</u></u>

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 Chile
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$1720	\$ 29710
Personal			
Personal Allowances	-	330	5625
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	1032	4128
Viajes			
Supplies	-	-	25000
Suministros			
Equipment	-	-	35000
Equipos			
Fellowships	-	-	24000
Becas			
	<u><u>=</u></u>	<u><u>\$3082</u></u>	<u><u>\$123463</u></u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
15	1
11	3
	<u><u>=</u></u>
	<u><u>1</u></u>
	<u><u>2</u></u>
	<u><u>5</u></u>

5. Colombia

The Government of Colombia has requested that a Health Demonstration Area be developed around a proposed "model city" as the center. The population of the area of the "model city" is 7,000 urban and 18,000 rural.

This project will require further information before firm plans can be developed. Tentatively, an estimate is made for the assignment of a Public Health Administrator to make a preliminary survey. It is estimated that, in 1952, WHO will provide a public health administrator, a sanitary engineer and a public health nurse; supplies and equipment essential to the demonstration project, and fellowships.

At such time as the firm plans for this area are developed, the Government of Colombia will wish to obtain the advice and assistance of other specialized agencies regarding other factors in economic development of the area.

6. Peru

The Government of Peru has proposed two alternate areas as suitable for health demonstration areas, one in Peruvian Altiplan and the other in the Chiclayo Province. From information now available, the latter area would seem to present the better possibilities for establishing a successful health demonstration area. Further investigations will be necessary before a final decision can be made.

The Chiclayo Province has a total population of 107,559, of which 65,000 is urban. The province is located on the sea shore, 760 km north of Lima and is connected with the capital by air, sea and the Pan American Highway. The economy of the area is based on fishing, agriculture, cattle and mining. Sugar, rice, corn, wheat and fruits are the agricultural produce of the area.

The primary health problems are intestinal diseases, plague, malaria, tuberculosis, murine typhus and high infant mortality. Many of the more serious of the communicable diseases which are prevalent in the Continent exist here, and the introduction of modern methods of control would produce striking results.

The government is investing a considerable amount of money in attempting to solve the public health problems, but additional advice and assistance are required if the existing

3. VENEZUELA

El Gobierno de Venezuela ha presentado una solicitud para organizar una zona de demostración en el Valle de Tuy. La ciudad principal de esta zona se encuentra a 85 kilómetros de Caracas (2 horas de viaje en automóvil), y está conectada a ésta por dos carreteras y un ferrocarril. La zona tiene una extensión superficial de 3,039 kilómetros cuadrados y una población aproximada de 80,000 habitantes que viven en pequeñas comunidades de las cuales la mayor tiene 5,000 habitantes. La distribución de la población es la siguiente: secciones urbanas, 14,500 habitantes; secciones suburbanas, 12,500; y secciones rurales, 53,000. La economía depende en su mayor parte de la agricultura, el ganado, el azúcar y las industrias alcohólicas. El analfabetismo de la población es alrededor del 59%.

El saneamiento es uno de los problemas más importantes como lo indica el coeficiente general parasítico de heces que llega a 94.4%, y por los siguientes porcentajes específicos:

Necator americanus, 52.2%; Ascaris lumbricoides, 83.5%; Trichocephalus, 98.8%. La información disponible también indica que la incidencia de esquistosomiasis es apreciablemente alta en la zona. Los actuales servicios sanitarios incluyen dos unidades de salud, algunos médicos que viven en poblaciones rurales, tres pequeños hospitales rurales y un hospital de maternidad de diez camas. La atención económica de los tres hospitales rurales y el pago de los médicos rurales son sufragados gracias a la cooperación de las dependencias nacionales, estatales y locales, mientras que las otras organizaciones son instituciones del gobierno de carácter nacional. Entre los otros servicios se encuentran las secciones encargadas de la construcción de letrinas, así como algunos servicios de almuerzos escolares, etc.

El Gobierno de Venezuela solicita la asistencia necesaria para desarrollar la zona en cuestión y ha expresado su esperanza de que se pueda desarrollar un plan cooperativo con la OMS y otras agencias, como la FAO y la UNESCO.

Las negociaciones preliminares indican que bajo la parte que le corresponde a la OMS en el plan, el Gobierno desea obtener los servicios del personal técnico para ayudar a la ejecución de los trabajos generales de salud pública en la zona, especialmente en lo que se refiere al control de la esquistosomiasis. Con el objeto de ayudar al Gobierno en los planes y ejecución de las actividades, se sugiere asignar un administrador de salud pública para el proyecto. También se necesitará un perito en malacología y otro perito en métodos modernos de tratamiento en masa contra

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 COLOMBIA
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	-	\$1720	\$18295
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	-	330	3472
Travel and transportations Viajes	-	1032	2064
Supplies Suministros	-	-	15000
Equipment Equipo	-	-	25000
Fellowships Becas	-	-	24000
	<u><u>=</u></u>	<u><u>\$3082</u></u>	<u><u>\$87831</u></u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>	
15	1	2
11	<u><u>1</u></u>	<u><u>1</u></u>
	<u><u>1</u></u>	<u><u>3</u></u>

HEALTH DEMONSTRATION AREA
 AREA DE DEMOSTRACION
 COLOMBIA
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$1720	\$18295
Personal			
Personal Allowances	-	330	3472
Asignaciones Compensatorias			
Travel and transportations	-	1032	2064
Viajes			
Supplies	-	-	15000
Suministros			
Equipment	-	-	25000
Equipo			
Fellowships	-	-	24000
Becas			
	<u><u>-</u></u>	<u><u>\$3082</u></u>	<u><u>\$87831</u></u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
15	1
11	<u><u>2</u></u>
	<u><u>—</u></u>
	<u><u>1</u></u>
	<u><u>—</u></u>
	<u><u>3</u></u>

needs of the area are to be met.

Provision is made for a preliminary survey to be carried on next year, after final selection of the area has been decided. It is expected that by 1952 WHO will need to provide the services of some five expert advisers; certain supplies and equipment essential to the demonstration project and not available within the country; and fellowships for the training of public health personnel.

It is probable that the Government of Peru will also request the assistance of United Nations and other specialized agencies in developing a coordinated plan of economic development.

la esquistosomiasis. Se nombrará una enfermera de salud pública para orientar el servicio y ayudar en el adiestramiento del personal empleado. Probablemente será necesario un ingeniero sanitario para la ejecución de los proyectos de saneamiento y para el adiestramiento de empleados sanitarios. Se necesitarán suministros y equipo para los proyectos de saneamiento, educación sanitaria, laboratorios, unidades o secciones sanitarias, etc.

Para asegurar la continuación del proyecto sobre una base permanente, se otorgarán becas a médicos, enfermeras e ingenieros de salud pública y otras especialidades.

La primera fase del programa será proyectada de modo que pueda terminarse antes de finalizar el año 1952. Esta primera fase incluye el desarrollo inicial de la zona de demostración y el adiestramiento del personal para continuar los trabajos del proyecto. Además, se calcula que se necesitarán tres años más para revisar observaciones y aplicar los resultados obtenidos en la primera fase y para obtener resultados más completos en los trabajos, antes de que la zona pueda desenvolverse completamente sin la ayuda técnica exterior.

HEALTH DEMONSTRATION AREAS
 AREAS DE DEMOSTRACION
 PERU
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services Personal	-	\$1720	\$32055
Personal Allowances Asignaciones Compensatorias	-	330	6110
Travel and Transportation Viajes	-	1032	4128
Supplies Suministros	-	-	20000
Equipment Equipo	-	-	35000
Fellowships Becas	-	-	24000
Total	<u>-</u>	<u>\$3082</u>	<u>\$121293</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
15	1
11	<u>1</u>
	<u>1</u>
	<u>5</u>

HEALTH DEMONSTRATION AREAS
 AREAS DE DEMOSTRACION
 PERU
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$1720	\$32055
Personal			
Personal Allowances	-	330	6110
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	1032	4128
Viajes			
Supplies	-	-	20000
Suministros			
Equipment	-	-	35000
Equipo			
Fellowships	-	-	24000
Becas			
Total	<u>-</u>	<u>\$3082</u>	<u>\$121293</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>		<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
15	1	4
11	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>1</u>	<u>5</u>

INSECT CONTROL PROJECTS

It is not possible to over-emphasize the economic importance of insect-borne diseases like malaria, yellow fever, plague, typhus, etc. In spite of modern methods of control and of the progress in the eradication of these diseases already achieved in a few countries, they still cause millions of cases of these preventible illnesses and thousands of unnecessary deaths in the Americas.

Malaria, for instance, is still endemic in the majority of tropical and sub-tropical countries and takes its toll of victims particularly in infancy and early childhood; on the other hand, owing to the great morbidity caused, it decreases the productive labor of adults and so adversely affects the production of food; moreover, it often precludes immigration and agricultural and industrial development of large areas which would otherwise be productive. The opening up of new areas for agriculture, and the setting up of irrigation schemes, often increase malaria in the countries concerned, thereby handicapping progress.

It is impossible to give even widely approximative figures for malaria mortality and morbidity in Latin America, because in the very regions where malaria takes its heaviest toll, no registration of cases is available.

A memorandum prepared by FAO at the request of the Expert Committee on Malaria contains the following statement:

"...malaria creates two separate types of problems. The first is the case where malaria is endemic in a thickly populated area already under agricultural occupation, where the effect of the malaria is to sap the energy of the working population, and to increase, often at critical periods, the number of working days on which the worker is incapacitated by ill-health. The second is where malaria is preventing the development of an area otherwise suitable for agricultural development. Both these cases may again be divided, on the one hand, into the situation in which other factors are already favorable to the development of agriculture, on the other, into one in which they are at present unfavorable. Thus in a naturally rich agricultural area which already supports a farming population as efficient as health conditions permit or in a potentially rich undeveloped area readily accessible

4. CHILE

El Gobierno de Chile ha solicitado el establecimiento de una zona rural de demostración sanitaria en la Provincia de Concepción, y ha indicado que más tarde suministrará detalles adicionales en cuanto al plan proyectado. La zona en cuestión está muy bien situada para que se la utilice como centro de enseñanza ya que está cerca de Concepción y a sólo 600 kilómetros de Santiago por buenas vías férreas, en cuya Capital se encuentra la Escuela de Salud Pública. La zona escogida es tanto agrícola como industrial. En una sección de la misma existe la industria siderúrgica que está creciendo rápidamente, y que ha traído consigo grandes problemas de saneamiento del medio. También existen otros problemas sanitarios tales como instalaciones inadecuadas para los servicios de higiene materno-infantil, enfermedades hídricas, etc. Debido a las condiciones locales, la incidencia de la anquilostomiasis es especialmente elevada.

Todavía no se dispone de información adicional sobre la zona en proyecto. Se están dando los pasos para realizar un estudio preliminar en 1951. En 1952 se espera que la OMS suministre el servicio de unos cinco peritos, además de los suministros y materiales necesarios, y de becas para el adiestramiento del personal chileno de salud pública.

Debido a la naturaleza del proyecto, se espera también que el Gobierno solicite la cooperación de las Naciones Unidas y otras agencias especializadas, como la ILO y la UNESCO, para elaborar un plan bien coordinado y completo para el desarrollo económico de la zona.

to a congested agricultural area, it may be that the removal of the handicap of malaria will produce quick and spectacular development."

Urban yellow fever is among the insect-borne diseases which can be eradicated through the use of modern insecticides. Months ago an epidemic of jungle yellow fever in Panama demonstrated that any country having Aedes aegypti is permanently under the menace of an unexpected urban yellow fever outbreak.

The presence of typhus, plague, Chagas' disease, etc. in many countries of this Hemisphere constitutes an important factor in impeding the economic development of such areas.

The techniques employed for control of one insect-borne disease will in many cases have a considerable similarity to those employed for the control of other insect-borne diseases also prevalent in the area. Overlapping and duplication of technical-administrative procedures should be taken into account in the planning of programs for the control of such diseases.

To date, requests for the development of Insect Control Projects have been received from the Dominican Republic and Haiti.

Considering the great interest shown by the countries in the problem of elimination of insect-borne diseases, it is expected that other requests for technical assistance in this field may be forwarded at a later date.

A summary of the projects already requested is presented in the following pages.

5. COLOMBIA

El Gobierno de Colombia ha solicitado el establecimiento de una zona de demostración sanitaria que tendrá como centro una proyectada "ciudad modelo". La población de la zona de la "ciudad modelo" es 7,000 habitantes en la parte urbana y 18,000 en la parte rural.

Será necesario recibir información adicional en cuanto a este proyecto antes de poder preparar los planes definitivos. Tentativamente se hace un estimado para designar un administrador de salud pública que se encargará de realizar el estudio preliminar. Se calcula que en 1952 la OMS suministrará un administrador de salud pública, un ingeniero sanitario, una enfermera de salud pública, así como los suministros y equipos necesarios para el proyecto de demostración, y además las becas necesarias.

Cuando se desarrollen los planes definitivos para esta zona, el Gobierno de Colombia seguramente deseará obtener el asesoramiento y ayuda de otras agencias especializadas en cuanto a otros factores del desarrollo económico de la misma.

I. INSECT CONTROL PROJECT FOR THE DOMINICAN REPUBLIC

Malaria in the Dominican Republic

Malaria is one of the most important diseases in the country and its control is the major public health problem. It is estimated by the local authorities that around 350,000 cases occur each year.

Considered from the point of view of incidence of the disease, there are three distinct areas. The first, where the disease is highly endemic, covers approximately 18,150 sq. kms. of the total area of the Republic of 49,543 sq. kms. and includes 19 provinces and the Santo Domingo District. The second is the area of low endemicity and is near the first. The third area is that where sporadic outbreaks occur and covers the rest of the country. The highly endemic area has a population estimated at 500,000, while the total population of the country is estimated for 1949 at 2,245,268.

Since 1941 the Government has created the Division of Malariaiology as a branch of the "Secretaria de Sanidad y Asistencia Pública". Much work has been done since that year but for lack of sufficient funds, the disease still dominates the country.

The interest of the Government in the problem is clearly shown in sums appropriated to the Malaria Division: in 1941 this was U.S. \$12,000.00 and in 1950, \$120,000.00, i.e. ten times as much.

Aedes aegypti problem - The control of the urban yellow fever vector in the Dominican Republic is not being carried out at present. The outbreak of the disease in Panama, some time ago, called the attention of the public health authorities to the problem, and a limited survey has been made in order to visualise the extension of the infestation. The survey covered great part of the country and the mosquito has been found in every place.

Modern methods of control have shown that this mosquito may be easily eradicated, as has been done in several other countries in the Western Hemisphere.

Erradication of the Aedes aegypti from the Dominican Republic is fully recommended in order to prevent an epidemic of yellow fever and also to prevent reinfestation of other countries of the Western Hemisphere where the mosquito has already been erradicated. A similar program has been requested by the Haitian Government, thus making it possible to erradicate Aedes aegypti from the entire Santo Domingo Island.

6. PERU

El Gobierno del Perú ha propuesto dos zonas substitutas, como convenientes para zonas demostrativas de salubridad; una en el Antíplano Peruano y la otra en la Provincia de Chiclayo.

De acuerdo con la información disponible, la última zona parece presentar mejores posibilidades de éxito como zona demostrativa de salubridad. Investigaciones subsiguientes, serán necesarias antes de tomar una decisión final.

La Provincia de Chiclayo cuenta con una población de 107,559 personas de las cuales 65,000 habitan en zonas urbanas. Está localizada a orillas del mar, a 760 kilómetros, al norte de Lima, y está conectada con la capital por vías aéreas, marítimas y por la Carretera Panamericana. La economía de esta región se basa principalmente en la pesca, agricultura, ganado vacuno y minería. Azúcar, arroz, maíz, trigo y frutas, constituyen los productos agrícolas de la región.

Los problemas de salubridad más importantes son las enfermedades intestinales, la peste, malaria, tuberculosis, tifo murino y la alta mortalidad infantil. Muchas de las más serias enfermedades trasmisibles que prevalecen en el continente, se encuentran aquí también, y la introducción de métodos modernos de control producirán excelentes resultados.

El Gobierno está invirtiendo una suma considerable de dinero tratando de solucionar los problemas de salud pública, pero se necesita más asesoramiento y asistencia, a fin de conjurar las necesidades de la región.

Se han hecho arreglos para realizar un estudio preliminar durante el próximo año, luego de hacer una decisión final en cuanto a la selección de la zona. Se espera que para el 1952, la OMS tendrá que proporcionar los servicios de 5 peritos asesores; cierto equipo y suministros esenciales para el proyecto demostrativo, los cuales no están disponibles dentro del país; y becas para el adiestramiento del personal de salud pública.

Es probable que el Gobierno del Perú también solicite la asistencia de las Naciones Unidas y otras agencias especializadas para realizar un plan coordinado de desarrollo económico.

Request from the Government of the Dominican Republic

The Government of the Republic, on the basis of the Insect Control Program of WHO, has submitted a formal request to the Technical Assistance Program, in order to control malaria and Aedes aegypti in the Dominican Republic. UNICEF authorities have also received a request and have agreed to cooperate. Although the cooperation of UNICEF is to be considerable, it will not be sufficient to meet the real need; thus the assistance of WHO, through its Technical Assistance Program, is badly needed. UNICEF will contribute \$50,000.00 to the program, represented by part of the DDT, sprayers and trucks needed.

Estimate of Cost

According to the studies made, the Government of the Republic offered to contribute \$123,240.00 for the campaign, and the Technical Assistance Program is requested to cooperate by supplying part of the material and equipment and the services of a Medical Officer (area supervisor) and two instructors in insect control.

Salaries of the personnel and all the material and equipment which can be bought in the country will be supplied by the Government, while the World Health Organization will contribute with articles which have to be imported.

The yearly amount appropriated by the Government will remain constant until the end of 1952, but from 1953 on it is expected that this amount will be increased while the contribution of the World Health Organization will be reduced slowly.

2. INSECT CONTROL IN HAITI

Malaria is one of the most important health problems of Haiti. There are no accurate figures on its incidence in the country, but the health authorities roughly estimate that for a total population of 3,500,000 about 40% has malaria. The Health Department of Haiti is trying to control the disease but because sufficient funds are not available, the Service cannot develop a country-wide program as would be advisable.

The Public Health authorities of Haiti recognize that Aedes aegypti is present in the country and also that it represents a permanent threat because of the possibility of sudden outbreaks of urban yellow fever should a case of the disease be imported.

The health authorities are convinced that the mosquito is present in all the urban areas of the country which

PROYECTOS PARA CONTROL DE INSECTOS

No es posible sobreestimar la importancia económica de las enfermedades transmitidas por insectos tales como la malaria, fiebre amarilla, peste, tifo, etc. A pesar de los métodos modernos de control y el progreso que se ha alcanzado en algunos países en la erradicación de estas enfermedades, todavía son responsables por millones de casos de estas enfermedades preventibles y miles de muertes innecesarias en las Américas.

La malaria, por ejemplo todavía es un mal endémico en la mayoría de los países tropicales y subtropicales y causa la mayor parte de sus víctimas entre la primera y la segunda infancia; por otra parte, debido al estado morboso que causa, disminuye la labor productiva de los adultos y por consiguiente afecta adversamente la producción de alimentos, frecuentemente impide la inmigración y el desarrollo agrícola e industrial de grandes extensiones que de otro modo serían productivas. La exploración de nuevos campos agrícolas y el establecimiento de programas de riego con frecuencia aumenta la malaria en los países en cuestión, perjudicando por lo tanto el progreso.

Es imposible proporcionar datos siquiera aproximados sobre la mortalidad y morbosidad ocasionada por la malaria en Latinoamérica porque no se registran los casos en las regiones en donde causa los mayores estragos.

Un memorándum preparado por la FAO a petición del Comité de Peritos sobre la Malaria contiene la siguiente declaración: "... la malaria crea dos tipos diferentes de problemas. El primero es el caso en que la malaria es endémica en una región extensamente poblada dedicada a las labores agrícolas, donde el efecto de la malaria consiste en minar la energía de la población trabajadora y aumentar, con frecuencia en épocas críticas, el número de días hábiles en que el trabajador se encuentra incapacitado por enfermedad. El segundo, es cuando la malaria impide el desarrollo de una zona adecuada a la agricultura. Ambos casos pueden ser sub-divididos; por un lado, en el caso de que otros factores sean ya favorables al desarrollo agrícola y por el otro en el que ya existan factores desfavorables. Por lo tanto, puede ser que la extirpación de la malaria produzca sorprendentes resultados en zonas naturalmente ricas que ya mantienen una población agrícola con tanta eficiencia como las condiciones sanitarias lo permiten, así como también en una zona poco desarrollada pero de gran riqueza y de fácil acceso."

INSECT CONTROL PROJECT
 PROYECTO PARA EL CONTROL DE INSECTOS
 DOMINICAN REPUBLIC
 T.A.

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$11720	\$12120
Personal			
Personal Allowances	-	2259	2424
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	3096	3519
Viajes			
Supplies (DDT etc.)	-	55000	70000
Suministros (DDT etc.)			
Equipment	-	15000	10000
Equipo			
Total	-	\$87075	\$98063

<u>Grades</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>	
15 5	1 2 3	1 2 3

INSECT CONTROL PROJECT
 PROYECTO PARA EL CONTROL DE INSECTOS
 DOMINICAN REPUBLIC
 T.A.

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$11720	\$12120
Personal			
Personal Allowances	-	2259	2424
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	3096	3519
Viajes			
Supplies (DDT etc.)	-	55000	70000
Suministros (DDT etc.)			
Equipment	-	15000	10000
Equipo			
Total	-	\$87075	\$98063

<u>Grades</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
15	1
5	2
	<u>3</u>
	<u>3</u>

represent 25% of the total population. Considering that the average of population per house in the urban area is five, this means that about 155,000 houses must be inspected for Aedes aegypti.

Request from the Government of the Republic of Haiti

The Government of the country has submitted a preliminary request for cooperation from the Technical Assistance Program for its insect control project. In the request, the Government has expressed its willingness to appropriate to the project a considerable sum to cover all local expenditures, i.e., personnel, local supplies, etc. It is expected that the Technical Assistance Program will provide advisers, insecticides (DDT), sprayers, trucks, jeeps and spare parts.

The estimated amount requested should be appropriated by the Technical Assistance Program for this purpose.

La fiebre amarilla urbana está clasificada entre las enfermedades transmitidas por insectos que pueden erradicarse - por medio del uso de insecticidas modernos. Una epidemia de fiebre amarilla selvática ocurrida en Panamá hace algunos meses demostró que cualquier país donde se encuentre la Aëdes - aegypti está constantemente amenazado de un brote inesperado de la misma enfermedad.

La presencia del tifo, peste, enfermedad de chagas, etc., en muchos países de este hemisferio constituye un factor importante para impedir el desarrollo económico de dichas zonas.

En muchos casos, las técnicas empleadas para el control de una enfermedad transmitida por insectos tendrá una semejanza considerable con las empleadas para el control de otras enfermedades propagadas por igual medio que también prevalezcan en la región. Al planear los programas para el control de dichas enfermedades debe tomarse en cuenta la superposición y duplicación de los procedimientos técnico-administrativos.

Hasta la fecha se han recibido solicitudes de la República Dominicana y de Haití para el desarrollo de proyectos de control de insectos. Considerando el gran interés demostrado por los diferentes países en el problema de la eliminación de las enfermedades transmitidas por insectos es de esperarse que en una fecha ulterior se recibirán otras solicitudes de ayuda técnica en esta materia.

En las páginas siguientes se presenta un resumen de los proyectos solicitados.

1. PROYECTO DE CONTROL DE INSECTOS PARA LA REPUBLICA DOMINICANA.

La Malaria en la República Dominicana

La malaria constituye una de las enfermedades más importantes del país y su control es el principal problema de salubridad pública. Las autoridades locales calculan el número de casos anuales en cerca de 350,000.

Considerándola desde el punto de vista de la incidencia de la enfermedad, existen tres zonas definidas. La primera, donde es altamente endémica, cubre aproximadamente 18,150 kilómetros cuadrados de la superficie total de la República que es de - - 49,543 kilómetros cuadrados e incluye 19 provincias y el Distrito de Santo Domingo. La segunda es la zona donde la enfermedad es poco endémica y está situada cerca de la primera. La tercera zona, que cubre el resto del país es aquella en que ocurren brotes esporádicos. La zona altamente endémica tiene una pobla-

INSECT CONTROL PROJECT
 PROYECTO PARA EL CONTROL DE INSECTOS
 HAITI
 TA.

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$11720	\$12120
Personal	-		
Personal Allowances	-	2259	2424
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	3096	3519
Viajes			
Supplies (DDT etc)	-	80000	100000
Suministros (DDT etc.)			
Equipment	-	20000	10000
Equipo			
Total	-	\$117075	\$128063

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>	
15 5	2 1 3	2 1 3

INSECT CONTROL PROJECT
 PROYECTO PARA EL CONTROL DE INSECTOS
 HAITI
 TA

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$11720	\$12120
Personal			
Personal Allowances	-	2259	2424
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	3096	3519
Viajes			
Supplies (DDT etc)	-	80000	100000
Suministros (DDT etc.)			
Equipment	-	20000	10000
Equipo			
Total	-	\$117075	\$128063

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>	
15	2	2
5	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>3</u>	<u>3</u>

PROFESSIONAL AND TECHNICAL EDUCATION

Introduction

Technically competent, dynamic and socially responsible personnel constitute one of the most important factors in any system of health services. A sufficiency of such personnel (medical, nursing, sanitary and other related groups) and an adequate network of training institutions are indispensable for the establishment and functioning of any scheme of preventive and curative health services. At the present time few countries have sufficient personnel of adequate quality. Scientific and technical progress and the increasing complexity of the social structure increase the responsibility thrown on professional personnel and on the institutions which educate and train them. International exchange of experience and mutual assistance help to maintain high standards of professional training. In most countries training resources are insufficient, and often they cannot be developed by the country itself without some assistance from abroad.

The most important object is to help every country to work out its own programme for training of personnel in all fields of health and to plan for development of training resources of the country for such personnel. The regional office will assist countries in working out such problems. On the basis of a general programme, concrete annual programmes should be worked out, consisting of one or more projects for the implementation of which the assistance of WHO could be requested.

These programmes should include various aspects of training, such as training of personnel specialized in various branches of public health administration, personnel of medical and related educational institutions, and basic medical, nursing and other personnel. The needs of countries for such personnel should be estimated and the ways for the achievement of a more satisfactory situation be worked out.

The sending of teaching consultants, the preparation of surveys on needs of the country in the field of training in general and of existing training facilities, supplemented by suitable recommendations, is a way in which countries may be assisted. Assistance to Educational Institutions was strongly emphasized by the Second World Health Assembly, as one of the ways to be used by WHO in this field. Countries should be encouraged to organize more group training activities in the region and more training in teams of persons working together on various aspects of the same project (for instance, doctor, nurse, social worker in Tuberculosis, Child Health, etc.).

ción que se calcula en 500,000 habitantes, en tanto que todo el país tenía aproximadamente 2,245,268 en 1949.

Desde 1941 el Gobierno creó la División de Malariaología como una rama de la Secretaría de Sanidad y Asistencia Pública. Desde entonces se ha hecho mucho trabajo pero debido a la falta de fondos suficientes, la enfermedad todavía domina al país.

El interés del Gobierno en el problema se demuestra claramente por las sumas asignadas para la División de Malaria: En 1941 fué de \$12,000 y en 1950 de \$120,000, es decir, diez veces más.

Problema de la Aëdes aegypti

Actualmente no se está llevando a cabo el control del sector de la fiebre amarilla urbana en la República Dominicana. El brote ocurrido en Panamá hace algún tiempo llamó la atención de las autoridades de Salud Pública hacia el problema, efectuándose un estudio limitado para apreciar la magnitud de la infestación. Dicho estudio cubrió gran parte del país encontrándose el mosquito en todos los lugares.

Los métodos modernos de control han demostrado que este mosquito puede ser erradicado fácilmente, tal como se ha hecho en varios otros países del Hemisferio Occidental.

Se recomienda la erradicación del Aëdes aegypti de la República Dominicana para evitar una epidemia de fiebre amarilla y también para impedir la reinfección de otros países del Hemisferio Occidental donde se ha erradicado el mosquito. El Gobierno Haitiano ha solicitado un proyecto semejante, lo cual permitirá la erradicación del Aëdes aegypti de toda la isla de Santo Domingo.

Solicitud del Gobierno de la República Dominicana

El Gobierno de la República basándose en el programa de control de insectos de la OMS, ha presentado una solicitud oficial al Programa de Ayuda Técnica para controlar la malaria y la Aëdes aegypti en la República Dominicana. Las autoridades de la UNICEF también han recibido una solicitud y han accedido a cooperar. Aunque la cooperación de la UNICEF será considerable, no será suficiente para satisfacer todas las necesidades; por lo tanto, se requiere urgentemente la ayuda de la OMS por intermedio de su programa de ayuda técnica. La UNICEF contribuirá con \$50,000 al Programa, cuya cantidad estará representada, en parte por los roceadores y los camiones necesarios para el uso del DDT.

With regard to the Fellowship programme, it has been strongly recommended that Fellowships be used not as an aim in itself but as a method for the implementation of education or public health projects. Fellowships should be given with a definite aim, such as the preparation of senior teaching staff or of persons for responsible positions in Public Health Services who will have to carry out some definite functions and implement concrete projects. Much stress should be laid on the necessity to ascertain that fellows upon return will be efficiently used in the field for which they were trained.

The country should work out advance proposals for fellowships in such a way that long-term planning may be made possible. This refers particularly to such plans as the development of a training institution or of a Public Health Department. Studies within the region and carefully selected institutions should be encouraged but such institutions may need some assistance from WHO. The general principle in granting fellowships is that study outside of the region should be made only when such a study cannot be usefully completed within the region. Of course, in several cases, senior persons would benefit from visits to other regions to become acquainted with a variety of patterns of work.

With regard to teaching equipment and medical literature, the aim is to link as far as possible this assistance with concrete development projects in the country.

1. SCHOOL OF NURSING PROJECT - COSTA RICA

The Regional Office has received a request from the Government of Costa Rica for assistance in the reorganization of the school of nursing attached to the San Juan de Dios Hospital, in San José, which is under the control of one of the departments of the Ministry of Health. The principle objective of this reorganization is to integrate the teaching of the social aspects of nursing into the basic curriculum and to set up an introductory course to public health nursing in the third year.

A recent study by the Pan American Sanitary Bureau of the schools of nursing in Latin America revealed the fact that only 17 out of 52 schools prepared nurses for public health work and that most of these were located in South America. By strengthening the school of nursing in Costa Rica, this school may serve later on as a training center for nurses from other Central American and Caribbean countries where public health nursing is not yet a part of the curriculum.

Cálculo del Costo

Según los estudios hechos el Gobierno de la República ofreció contribuir con \$123,240 para la campaña, y se ha solicitado que el Programa de Ayuda Técnica coopere suministrando parte del material y equipo lo mismo que los servicios de un oficial médico (supervisor de zona) y dos instructores en control de insectos.

Los salarios del personal y todo el material y equipos que puedan comprarse en el país, serán suministrados por el Gobierno, mientras que la Organización Mundial de la Salud contribuirá los artículos que deben importarse.

La cantidad anual asignada por el Gobierno permanecerá constante hasta el fin de 1952, pero de 1953 en adelante, se espera aumentarla en tanto que la contribución de la Organización Mundial de la Salud será reducida gradualmente.

2. CONTROL DE INSECTOS EN HAITI

La malaria es uno de los problemas de salubridad más importantes de Haití. No existen datos exactos sobre su incidencia en ese país, pero las autoridades de salubridad calculan aproximadamente que de una población total de 3,500,000 habitantes alrededor del 40% tiene malaria. El Departamento de Salubridad de Haití, está procurando controlar la enfermedad pero como no hay suficientes fondos disponibles, el servicio no puede desarrollar un programa nacional.

Las autoridades de salubridad Pública de Haití reconocen que la Aëdes aegypti se encuentra en el país y también que representa una amenaza permanente debido a la posibilidad de brotes súbitos de fiebre amarilla urbana en el caso de que se importara un caso de la enfermedad.

Las autoridades de salubridad están convencidas de que el mosquito está presente en todas las zonas urbanas del país que representa el 25% de la población total. Considerando que el promedio de habitantes por casa en las zonas urbanas es de 5, esto significa que es preciso inspeccionar alrededor de 155,000 casas para la Aëdes aegypti.

SOLICITUD DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE HAITI

El Gobierno del país ha presentado una solicitud preliminar de cooperación al Programa de Ayuda Técnica para su proyecto de control de insectos. En la solicitud, el Gobierno ha expresado su deseo de asignarle al proyecto una suma considerable para cubrir todos los gastos locales, v.g. personal, suministro de locales, etc. Se espera que el Programa de Ayuda Técnica, suministre asesores, insecticidas (DDT), roceadores, camiones, "jeeps" y repuestos.

La cantidad solicitada debe ser asignada por el Programa de Ayuda Técnica para este fin.

At present there are 147 students in the school and a faculty of only four nurse instructors besides the medical members. On the wards the student's practical experience is supervised by nurses graduated from the school, but these are not considered members of the faculty for lack of sufficient preparation.

In order to bring about the principal objective of this project which will cover three years, it will be necessary:

- I - to strengthen the existing faculty;
- II - to improve the physical facilities of the school, and
- III - to establish a schedule of fellowships for Costa Rican nurses who, on return from a year's study abroad will make up the faculty of the school.

Part I

In the first year (1951) a group of four nurses would be employed to serve in the school of nursing in Costa Rica in the following capacities:

- 1) one nurse educator to take charge of the educational program of the school as a whole and of the curriculum planning;
- 2) one public health nurse to help instructors in the main fields of nursing (medicine, surgery, pediatrics and obstetrics) to bring about the integration of the social aspects of nursing in their respective fields, and to set up the introductory course in public health nursing;
- 3) one to teach Communicable Disease nursing and to help in setting up the practice field in the hospital where the students may obtain their experience; and
- 4) a nurse to take charge of the instruction of Operating Room techniques and surgical nursing.

During the second year (1952), the last three nurses would continue their work and train Costa Rican nurses to succeed them; while in the third year, a consultant for Mental Hygiene and Psychiatric Nursing would be employed to help set up a course in this specialty in the third year of the basic course in nursing, and the Public Health nurse would continue her program.

Beside setting up the teaching program in their specialties, the principal duties of these nurses will be to train their Costa Rican successors.

EDUCACION PROFESIONAL Y TECNICA

Introducción

Personal técnicamente competente, dinámico y socialmente responsable constituye uno de los factores más importantes en los servicios de salubridad. Una cantidad adecuada de esta clase de personal (médico, de enfermería, sanitario y otros grupos afines) y una red de instituciones de adiestramiento, son indispensables para el establecimiento y funcionamiento de cualquier empresa relacionada con los servicios preventivos o curativos de salubridad. Actualmente, muy pocos países disponen de suficiente personal de aceptable calidad. El progreso científico y técnico y la complejidad cada vez mayor de la estructura social, aumentan la responsabilidad del personal profesional y de las instituciones que educan y adiestran dicho personal. El intercambio internacional de experiencia y la asistencia mutua ayudan a mantener un nivel muy alto de adiestramiento profesional. En la mayoría de los países las facilidades para adiestramiento son insuficientes, y en muchas ocasiones no pueden ser desarrolladas por el país sin la ayuda del exterior.

El objetivo principal es el de ayudar a todos los países a emprender por sí solos los programas de adiestramiento de su personal en los diferentes ramos de salubridad, y hacer planes para el fomento de sus recursos de adiestramiento para dicho personal. La oficina regional ayudará a los países a resolver dichos problemas. Sobre la base de un programa general, programas anuales específicos deben ser efectuados, los que consistirán de uno o más proyectos. La ayuda de la OMS puede ser solicitada para la ejecución de estos proyectos.

Estos programas deben incluir los diferentes aspectos de entrenamiento, como el de personal especializado en los diversos ramos de administración de salud pública, personal de instituciones médicas y educativas afines, personal básico en medicina, enfermería y otros. Las necesidades de los países para dicho personal deben ser calculadas y buscar los medios para el logro de una mejoría en la situación.

El envío de asesores para la enseñanza, la realización de estudios en cuanto a las necesidades del país en el campo de adiestramiento en general y las facilidades existentes para el entrenamiento, complementadas con recomendaciones adecuadas, es el medio por el cual se puede ayudar a los países. Se hizo hincapié en la Asistencia a Instituciones

SCHOOL OF NURSING
 ESCUELA DE ENFERMERAS
 COSTA RICA
 TA

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$23695	\$24395
Personal			
Personal Allowances	-	4568	4879
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	5150	5865
Viajes			
Equipment	-	10000	5000
Equipo			
Fellowships	-	14000	17500
Becas			
Total	<u>-</u>	<u>\$57413</u>	<u>\$57639</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>	<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
12	2
11	3
	5

SCHOOL OF NURSING
 ESCUELA DE ENFERMERAS
 COSTA RICA
 TA

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Personal Services	-	\$23695	\$24395
Personal			
Personal Allowances	-	4568	4879
Asignaciones Compensatorias			
Travel and Transportation	-	5150	5865
Viajes			
Equipment	-	10000	5000
Equipo			
Fellowships	-	14000	17500
Becas			
Total	<u>-</u>	<u>\$57413</u>	<u>\$57639</u>

<u>Grade</u> <u>Clasificación</u>		<u>Number of Posts</u> <u>Número de Plazas</u>
12		2
11		3
		5

PART II

The school of nursing at present lacks laboratory facilities for physiology, chemistry, microbiology and dietetics. It also lacks classroom equipment and adequate residence and library facilities. Although a nucleus of some of these exists at present, the facilities are not sufficient for the large student body at present in the school.

PART III

A school of nursing of 150 students should have a faculty of at least twelve nurse instructors. In order to prepare Costa Rican nurses for these positions, a total of 12 fellowships is requested, to be distributed as follows: four the first year, five the second and three the third. Those nurses who can speak English will be sent to schools in the United States, while Chile will be an excellent training center for those whose only language is Spanish. The Government of Costa Rica will contract to employ the returning fellowship students in the school of nursing to teach the specialties for which they will be prepared.

2. COMMUNICABLE DISEASE NURSING PROJECT - SANTIAGO, CHILE

The Regional Office has received a request from the Ministry of Health of Chile for assistance in setting up a training program in Communicable Disease Nursing.

In the study of schools of nursing in Latin America, carried out by the Pan American Sanitary Bureau, it was found that only fifteen out of fifty-two schools taught nursing in Communicable Disease. Since acute and chronic communicable diseases are prevalent throughout all the countries, this area is basic to a sound course in public health nursing and should be included in the curriculum of all schools of nursing.

In order to provide schools with instructors in Nursing in Communicable Disease, it will be necessary to set up a training program in a well-equipped hospital which either specializes in or has a large Communicable Disease department. At present in the United States it is difficult to find such a hospital where cases of the communicable diseases common in Latin America can be studied. On the other hand, in Santiago, Chile, a modern Communicable Disease hospital has just been opened and will be fully equipped and functioning in 1951. The hospital is under the direction of one of the official agencies of the Ministry of Health and will be the site of the training program.

Educativas durante la Segunda Asamblea Mundial de la Salud, como uno de los medios a ser empleado por la OMS en este campo. Los países deben ser instados a organizar un mayor número de actividades de adiestramiento colectivo en la región y más entrenamiento de grupos de personas trabajando juntos en los varios aspectos de un mismo proyecto, como por ejemplo: médicos, enfermeras, visitadoras sociales en tuberculosis, higiene infantil, etc.

En cuanto a los programas de becas, se ha recomendado grandemente, el usar las becas no como un incentivo en sí, sino como un método para la ejecución de los proyectos educativos o de salud pública. Las becas deben ser otorgadas con un fin definido, como por ejemplo, para la preparación de personal superior de enseñanza, o personas para puestos de responsabilidad en los servicios de salubridad, los cuales realizarán funciones definidas e implementarían proyectos prácticos. Se debe hacer énfasis en cuanto a la necesidad de cerciorarse de que al regreso de los becarios, sus servicios serán utilizados con provecho, en el campo para el cual fueron adiestrados.

Cada país debe estudiar de antemano las proposiciones para becas, de modo que sea posible esbozar planes de largo alcance. Esto se refiere particularmente a tales planes como el desarrollo de una institución para adiestramiento o un departamento de salubridad. Se deben alentar los estudios dentro de la región, al igual que instituciones cuidadosamente seleccionadas, pero dichas instituciones pueden necesitar la ayuda de la OMS. El objetivo principal cuando se otorgan becas, es que el estudio fuera de la región debe realizarse siempre y cuando dicho estudio no pueda completarse dentro de la región. No obstante, en algunos casos, personal superior puede beneficiarse de las visitas a otras regiones para familiarizarse con los diversos métodos de trabajo.

En cuanto al equipo de enseñanza y la literatura médica, el fin ha sido hasta donde lo permiten las circunstancias, juntar esta ayuda con el desarrollo de los proyectos en el país.

1. PROYECTO DE UNA ESCUELA DE ENFERMERIA - COSTA RICA

La Oficina Regional ha recibido una solicitud de ayuda del Gobierno de Costa Rica para la reorganización de la escuela de enfermería adscrita al Hospital San Juan de Dios, en San José, Costa Rica, la cual está bajo la supervisión de uno de los departamentos del Ministerio de Salubridad. El principal objetivo de esta reorganización es la de integrar la enseñanza de los aspectos sociales de enfermería al plan de materias básicas de estudio, e implantar un curso elemental de enfermería de salud pública en su tercer año.

COMMUNICABLE DISEASE NURSING
Chile
(TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Fellowships	-	\$7000	\$25000
Becas	<u>-</u>	<u>\$7000</u>	<u>\$25000</u>

COMMUNICABLE DISEASE NURSING

Chile
(TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Fellowships	-	\$7000	\$25000
Becas	<u>-</u>	<u>\$7000</u>	<u>\$25000</u>

Such a program would include:

- a) the granting of two fellowships in 1951 to two Chilean nurses for preparation in the teaching and supervision of nursing in Communicable Disease. On return, one will supervise the nursing service in the Communicable Disease Hospital, and the other will take charge of the educational program for students in the basic course, and of a post-graduate course for training instructors in Communicable Disease nursing.
- b) the granting of two groups of ten fellowships in 1952 and in 1953 for at least one instructor from each Latin American country to study Communicable Disease in the training center in Santiago, Chile.

SUMMARY

In addition to the technical assistance projects described above, which are included in the programme and budget because specific requests therefor have been received from governments, Technical Assistance Funds should be available for an additional number of the three types of projects envisaged, i.e., health demonstration areas, insect control projects and training, since a number of governments have stated their interest in receiving these types of technical assistance, but have not yet presented specific requests for them. Also the need for other types of projects has been expressed by representatives of various governments in the region, and a sum should be planned to be available for the development of such projects upon the request of governments. Provision must also be made for WHO participation in joint projects with the Technical Assistance Administration of the United Nations and with other agencies participating in the technical assistance program, such as are envisaged in the technical assistance resolution (ECOSOC 222 (IX)).

Un estudio realizado recientemente por la Oficina de las escuelas de enfermería en la América Latina, reveló el hecho de que sólo 17 de 52 escuelas preparaban enfermeras para trabajos en salud pública y que la mayor parte de éstas se encontraban en la América del Sur. Fortaleciendo la escuela de enfermería de Costa Rica, ésta puede servir más luego como centro de adiestramiento para enfermeras de otros países de Centro América y las Antillas, donde la enfermería de salud pública no forma todavía parte de los planes de estudios.

Actualmente hay 147 estudiantes en la escuela y una facultad de 4 instructores de enfermería, además de los miembros del ramo de medicina. En las salas, el adiestramiento práctico de las estudiantes, es supervisado por enfermeras graduadas de la escuela, pero éstas no son consideradas miembros de la facultad debido a la falta de suficiente preparación.

Con el fin de realizar el principal objetivo de este proyecto, el cual requiere tres años, será necesario:

- I - fortalecer el profesorado existente;
- III - mejorar la capacidad física de la escuela; y
- IV - establecer un programa de becas para enfermeras de Costa Rica, las cuales a su regreso, luego de un año de estudios en el extranjero, se integrarán a la facultad de la escuela.

Parte I

Durante el primer año (1951), un grupo de cuatro enfermeras serán empleadas para prestar servicios en la escuela de enfermería de Costa Rica en las siguientes capacidades:

- 1) Una enfermera educadora, para hacerse cargo del programa educativo total de la escuela y en la formulación del programa de estudios;
- 2) una enfermera de salud pública para ayudar a los instructores en los ramos más importantes de enfermería (medicina, cirugía, pediatría y obstetricia) con el fin de lograr la integración de los aspectos sociales de la enfermería en sus respectivos campos, y organizar el curso elemental en enfermería de salud pública;
- 3) una para enseñar enfermería relacionada con las enfermedades trasmisibles, y en el establecimiento de la parte práctica en este ramo en el hospital en el cual las estudiantan-

SUMMARY OF PROGRAM AND BUDGET
 RESUMEN DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Regional Office Oficina Regional	\$33801	\$ 95018	\$ 155666
Health Demonstration Areas Areas de Demostración	7067	344976	694306
Insect Control Projects Proyecto para Control de Insectos	-	204150	226126
Educational Projects Proyectos Educacionales	-	64413	82639
Funds for other projects Fondos para otros proyectos	-	-	-
Two Health Demonstration Areas Dos areas de Demostración	-	-	240000
Two Insect Control Projects Dos Proyectos para control de insectos	-	-	220000
Educational Projects Proyectos Educacionales	-	-	127000
Miscellaneous Projects Proyectos Diversos	-	-	150000
Joint Projects Proyectos cooperativos	-	78300	334500
Total	<u>\$40868</u>	<u>\$786857</u>	<u>\$2230237</u>

SUMMARY OF PROGRAM AND BUDGET
 RESUMEN DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO
 (TA)

	<u>1950</u>	<u>1951</u>	<u>1952</u>
Regional Office Oficina Regional	\$33801	\$ 95018	\$ 155666
Health Demonstration Areas Areas de Demostración	7067	344976	694306
Insect Control Projects Proyecto para Control de Insectos	-	204150	226126
Educational Projects Proyectos Educacionales	-	64413	82639
Funds for other projects Fondos para otros proyectos	-	-	-
Two Health Demonstration Areas Dos areas de Demostración	-	-	240000
Two Insect Control Projects Dos Proyectos para control de insectos	-	-	220000
Educational Projects Proyectos Educacionales	-	-	127000
Miscellaneous Projects Proyectos Diversos	-	-	150000
Joint Projects Proyectos cooperativos	-	78300	334500
Total	<u>\$40868</u>	<u>\$786857</u>	<u>\$2230237</u>

PROPOSED RESOLUTIONS

I

WHEREAS:

The Technical Assistance Program and Budget of the Regional Office of the World Health Organization for the Western Hemisphere, presented by the Regional Director to the Regional Committee of the World Health Organization, amplifies and complements to a considerable extent the projects and activities for the Western Hemisphere,

THE DIRECTING COUNCIL,

RESOLVES:

1. To express its satisfaction with the proposed program and budget, and
2. To request that it be transmitted to the Director-General of the World Health Organization for his consideration.

- tes recibirán su entrenamiento práctico; y
- 4) una enfermera para hacerse cargo de la instrucción en Técnicas de la Sala de Operaciones y Enfermería Quirúrgica.

Durante el segundo año (1952), las tres últimas enfermeras continuarán prestando servicios en el adiestramiento de enfermeras costarricenses, las cuales las sustituirán; mientras que en el tercer año, un consultor en Higiene Mental y Enfermería de Psiquiatría será empleado para que formule un curso en esta especialidad en el tercer año del curso básico de enfermería, y la enfermera de salud pública continuará su programa.

Además de establecer un programa de enseñanza en sus especialidades, los deberes principales de las enfermeras serán los de entrenar a sus sucesoras costarricenses.

Parte II

Actualmente, la escuela de enfermería carece de facilidades de laboratorio para fisiología, química, microbiología y dietética. También no dispone de equipo para los salones de clases ni de adecuada residencia, ni de facilidades de biblioteca. Aunque existen pequeños centros de estas facilidades, ellos no son suficientes para el numeroso cuerpo estudiantil con que cuenta la escuela.

Parte III

Una escuela de enfermería de 150 estudiantes debe contar con una facultad de por lo menos 12 instructores para enfermeras. A fin de preparar enfermeras de Costa Rica para estas plazas, se solicita un total de 12 becas, para ser distribuidas en esta forma: 4, durante el primer año; 5, durante el segundo; y 3, durante el tercero. Aquellas enfermeras que pueden hablar inglés serán enviadas a escuelas en los Estados Unidos, mientras que Chile servirá de lugar para el entrenamiento de aquellas que sólo conozcan el español. El Gobierno de Costa Rica contratará los servicios de las becarias a su regreso, para enseñar en la escuela de enfermería, en la especialidad para la cual cursaron estudios.

2... PROYECTO DE ENFERMERIA DE ENFERMEDADES TRASMISIBLES -

SANTIAGO, CHILE

La Oficina Regional, recibió una solicitud de asistencia del Ministerio de Salubridad de Chile, para la implantación

II

WHEREAS:

Aftosa (foot-and-mouth disease), a livestock disease of wide distribution in the American effecting human nutrition through substantial reductions in meat and milk supplies, is fully recognized as a matter of great importance;

The Organization of American States and its Specialized Agencies have received numerous requests from Member Governments for the inclusion of an aftosa project under the expanded Technical Assistance Program, and the Pan American Sanitary Bureau is the only Specialized Agency of the OAS now equipped with the Veterinary Service necessary for preparation of such a project;

The formal agreement between the Council of the OAS and the Directing Council of the Pan American Sanitary Organization (May 23, 1950) provides that: (Article I.) the Pan American Sanitary Organization shall give technical advice on matters of public health and medical care to the Council of the OAS and its organs, and to the Pan American Union, upon request;

The Secretary General of the OAS has made written request to the Director of the Pan American Sanitary Bureau for preparation and sponsorship of a Technical Assistance aftosa project;

The Pan American Sanitary Bureau has prepared, in collaboration with the Inter-American Institute of Agricultural Sciences, the project for a Pan American Aftosa Center to be operated on Technical Assistance Funds; and

The Director of the Bureau has made any further participation in this project subject to special authorization of the Directing Council

THE DIRECTING COUNCIL

RESOLVES:

de un programa de adiestramiento en Enfermería de Enfermedades Trasmisibles.

En el estudio realizado por la Oficina Sanitaria Panamericana sobre las escuelas de enfermería en la América Latina, se encontró que sólo 15 de las 52 escuelas enseñan Enfermería de Enfermedades Trasmisibles. Como las enfermedades trasmisibles, agudas y crónicas, prevalecen por todos los países, esta materia es fundamental para un curso intenso en Enfermería de Salud Pública y debe ser incluido en el programa de estudios de todas las escuelas de enfermería.

Con el fin de proveer a las escuelas con instructores en Enfermería de Enfermedades Trasmisibles, será necesario implantar un programa de adiestramiento en un hospital bien equipado, el cual, o se especializa en/o cuenta con un buen Departamento de Enfermedades Trasmisibles. Actualmente, es difícil encontrar un hospital en los Estados Unidos donde casos de enfermedades trasmisibles comunes en Latinoamérica, puedan ser estudiadas. Por otra parte, en Santiago de Chile acaba de inaugurarse un moderno hospital para enfermedades trasmisibles el cual estará equipado y funcionando a capacidad en 1951. Este hospital está bajo la dirección de una de las agencias oficiales del Ministerio de Salubridad y ha sido ofrecido como sede para este programa de adiestramiento.

Dicho programa incluiría:

a) el otorgamiento de dos becas durante 1951, a dos enfermeras chilenas para recibir preparación en la enseñanza y supervisión de Enfermería de Enfermedades Trasmisibles. A su regreso, una supervisaría los servicios en el Hospital de Enfermedades Trasmisibles, y la otra estaría a cargo del programa educativo para estudiantes en el curso básico así como también del curso para graduadas, para el entrenamiento de instructoras en enfermería de enfermedades trasmisibles.

b) El otorgar dos grupos de becas de 10 becas cada uno, en 1952 y 1953, para por lo menos un instructor de cada uno de los países de América Latina, para el estudio de enfermedades trasmisibles en el Centro de Adiestramiento en Santiago, Chile.

Síntesis

Además de los proyectos de asistencia técnica enumerados anteriormente, los cuales se incluyen en el programa y presupuesto debido a las solicitudes específicas que se han

To approve the action of the Bureau in preparing the project for the organization of an Aftosa Center in the Americas, and to authorize the participation of the Bureau in the organization of such a Center until such time as some other Specialized Agency of the OAS is prepared to take full charge, provided always that financing of the Center is provided by funds other than those of the Pan American Sanitary Bureau.

recibido de los gobiernos, Fondos para Asistencia Técnica deben estar disponibles para un número adicional de proyectos que se perfilan, similares a los tres antes mencionados, como por ejemplo: zonas demostrativas de salubridad, proyectos de control de insectos y adiestramiento, debido a que cierto número de gobiernos expresaron su interés en recibir esta clase de asistencia técnica, pero aún no han presentado solicitudes específicas por ellas. Además, la necesidad de otros tipos de proyectos ha sido expresada por representantes de diversos países en la región, y se debe pensar en separar una suma de dinero, disponible para el desarrollo de dichos proyectos al recibo de la solicitud de los gobiernos. Deben establecerse disposiciones para la participación de la OMS en proyectos conjuntos con la Administración de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas y de otras agencias que participan en el programa de asistencia técnica, según se explican en la resolución (ECOSOC 222 (IX)) de asistencia técnica.

PROYECTOS DE RESOLUCION

I

EL CONSEJO DIRECTIVO,

CONSIDERANDO:

Que el Programa y Presupuesto de Asistencia Técnica de la Oficina Regional de la Organización Mundial de la Salud para el Hemisferio Occidental, presentado por el Director Regional al Comité Regional de la Organización Mundial de la Salud, amplía y complementa en forma considerable los proyectos y actividades para el Hemisferio Occidental,

RESUELVE:

1. Expresar su satisfacción por el proyecto de programa y presupuesto presentados, y
2. Solicitar que éste sea transmitido al Director General de la Organización Mundial de la Salud para su consideración.

II

EL CONSEJO DIRECTIVO,

CONSIDERANDO:

Que la fiebre aftosa que ataca al ganado y tiene una amplia distribución geográfica en las Américas, afecta la nutrición humana por la considerable reducción de leche y carne debida a esta epizootia;

Que la Organización de los Estados Americanos y sus Agencias Especializadas han recibido múltiples solicitudes de Gobiernos Miembros para que se incluya un programa contra la fiebre aftosa dentro del programa de Ayuda Técnica, y que la Oficina Sanitaria Panamericana es la única Agencia Especializada de la OEA que actualmente dispone de un servicio de veterinaria indispensable para la preparación de un programa como el enunciado;

Que el Artículo IV del Acuerdo entre el Consejo de la OEA y el Consejo Directivo de la Organización Sanitaria Panamericana del 23 de mayo de 1950, dispone que: "La Organización Sanitaria Panamericana prestará asesoramiento técnico en materia de salubridad pública y asistencia médica; al Consejo de la Organización de los Estados Americanos, o sus Organos, y a la Unión Panamericana, a solicitud de éstos";

Que el Secretario General de la OEA ha solicitado por escrito del Director de la Oficina Sanitaria Panamericana la preparación y patrocinio de un programa de asistencia técnica contra la fiebre aftosa;

Que la Oficina Sanitaria Panamericana ha preparado un programa, en colaboración con el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, para el establecimiento de un Centro Panamericano contra la Fiebre Aftosa, que funcionará con fondos procedentes de la Asistencia Técnica, y

Que el Director de la Oficina Sanitaria Panamericana ha indicado que cualquier participación de la Oficina en este programa está condicionada a la autorización que al efecto conceda el Consejo Directivo:

RESUELVE:

Aprobar la acción de la Oficina Sanitaria Panamericana al preparar el proyecto para la organización de un Centro Panamericano contra la Fiebre Aftosa en las Américas, y au-

torizar la participación de la Oficina en la organización del centro mencionado, hasta el momento en que alguna otra Agencia Especializada de la OEA esté en condiciones de encargarse totalmente de ese programa y bajo la condición de que la financiación del Centro se haga con fondos distintos de los de la Oficina Sanitaria Panamericana.

Resolutions 222(IX) of 14 and 15 August 1949
adopted by the Economic and Social Council at its Ninth
Session:

A

EXPANDED PROGRAMME OF TECHNICAL ASSISTANCE
FOR ECONOMIC DEVELOPMENT OF UNDER-DEVELOPED COUNTRIES

Resolution of 15 August 1949

The Economic and Social Council,

Having considered the report prepared by the Secretary-General, in consultation with the specialized agencies, on an expanded programme of technical assistance for economic development, pursuant to resolution 180(VIII),

Being impressed with the significant contribution to economic development that can be made by an expansion of the international interchange of technical knowledge through international cooperation among countries,

Believing that a sound international programme of this character must combine and make use of the experience of many nations, with different social patterns and cultural traditions and at different stages of development, so as to facilitate progress in the less advanced countries and to help solve their technical and economic problems,

1. Transmits to the General Assembly the above-mentioned report together with the observations and guiding principles set out in Annex I of this resolution;

2. Recommends that the General Assembly approve the draft resolution in Annex II, which provides for an expanded programme of technical assistance for economic development of underdeveloped countries;

3. Requests the Secretary-General, subject to such decision as may be taken by the General Assembly on the draft resolution in Annex II, to invite the Administrative Committee on Coordination to set up a Technical Assistance Board (TAB) which shall consist of the executive heads, or their representatives, of the United Nations and of the specialized agencies which participate in accordance with

Resoluciones 222 (IX) del 14 y 15 de agosto de 1949
adoptadas por el Consejo Económico y Social durante su Novena
Sesión:

A

PROGRAMA AMPLIADO DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL
FOMENTO ECONOMICO DE LOS PAISES POCO DESARROLLADOS

Resolución del 15 de agosto de 1949

El Consejo Económico y Social

HABIENDO EXAMINADO el informe presentado por la Secretaría General, previa consulta con las Organizaciones especializadas, sobre un Programa más amplio de Ayuda Técnica para el Desarrollo económico, en cumplimiento de la Resolución 180 (VIII),

HABIENDO APRECIADO EN TODO SU VALOR la aportación importante que puede significar, para el desenvolvimiento económico, una ampliación del intercambio internacional de conocimientos técnicos, mediante la cooperación entre los diversos países,

CONVENCIDO de que un programa internacional idóneo de esta naturaleza, debe coordinar y utilizar la experiencia obtenida en diversos países de estructura social diferente y en etapas diversas de desarrollo de sus tradiciones culturales, a fin de que pueda facilitarse el progreso de las naciones menos desarrolladas y se les ayude para la solución de sus problemas técnicos y económicos:

1. Remite a la Asamblea General el informe antes mencionado, en unión de las observaciones y normas establecidas en el Anexo I de esta Resolución;

2. Recomienda a la Asamblea General la aprobación del Proyecto de Resolución del Anexo II, que formula un programa más amplio de ayuda económica para el desenvolvimiento económico de los países menos desarrollados;

3. Solicita de la Secretaría General, sin perjuicio de la decisión que pueda adoptar la Asamblea General, respecto al Proyecto de Resolución del Anexo II, que inste de la Comisión Administrativa de Coordinación, el nombramiento de una Junta de Ayuda Técnica (JAT), la cual deberá estar integrada por los Directores Generales o sus delegados, de las Naciones Unidas y Organismos especializados que, de conformidad con lo dispuesto en este párrafo, participen en el programa extenso de ayuda económica. El Secretario General, o la persona en quien él delegue, será nombrado Presidente de esta Junta.

this paragraph in the expanded programme of technical assistance. The Secretary-General, or his representative, shall be Chairman of the Board. Within the TAB:

- (a) Each participating organization shall inform the other organizations of requests to it for technical assistance for economic development;
- (b) Important requests for such assistance shall be promptly discussed;
- (c) The participating organizations shall discuss their coordination efforts under this programme, shall consult before comprehensive missions and programmes of assistance involving several organizations are arranged and each shall be prepared to cooperate fully with the others in activities involving their common interests;
- (d) The participating organizations shall exchange information which becomes available to them on current developments in the field of technical assistance, including the progress of technical assistance rendered or projected by them, by Governments and by private organizations;
- (e) The TAB shall inform the Technical Assistance Committee of the Council (TAC), mentioned below, of any requests for technical assistance for economic development as soon as they have reached the TAB, so that the TAC shall always be in possession of a list of projects being discussed or reviewed by the TAB or participating organizations;
- (f) Periodic reports shall be made by the TAB to the TAC; these reports shall include an examination of activities undertaken and results achieved, and a statement on funds received and committed under this expanded programme;
- (g) Each participating organization shall present annually to the TAB its proposed programme for the next fiscal year in the light of its experience with the expanded programme. The programmes of the several participating organizations shall be examined in relation to each other, and the TAB shall make recommendations concerning them and the total programme to the Council through the TAC;
- (h) All decisions other than on procedural matters shall be taken by general agreement and, when agreement cannot be reached, the issue in dispute shall be referred for decision to the TAC;

- 2 -
En el seno de la JAT:

- a) Cada Organización participante deberá informar a las demás de toda solicitud de ayuda técnica para el desarrollo económico.
- b) Se estudiarán a la mayor brevedad las solicitudes importantes de ayuda de tal índole.
- c) Las Organizaciones integrantes estudiarán sus proyectos de coordinación con sujeción a este programa, harán las consultas oportunas antes de formularse cualquier misión amplia o programas de ayuda económica que afecten a diversas Organizaciones, y cada una de ellas deberá estar dispuesta a cooperar plenamente con las demás en las actividades que se refieran a intereses comunes.
- d) Las Organizaciones participantes efectuarán el intercambio de toda información de que dispongan, respecto a los progresos que se obtengan en el campo de la ayuda económica, inclusive en lo relativo a la ayuda técnica prestada o proyectada por ellas mismas, por los Gobiernos y por las Instituciones de carácter privado.
- e) La JAT informará a la Comisión de Ayuda Técnica del Consejo, antes mencionado, de toda solicitud presentada sobre ayuda técnica para el desarrollo económico, tan pronto como dicha solicitud sea recibida en la JAT, a fin de que el Consejo disponga, en todo momento, de una lista de proyectos en discusión o estudio por la JAT, o por las Organizaciones participantes.
- f) La JAT rendirá informes periódicamente al CAT; dichos informes contendrán un examen de las actividades en curso y de los resultados obtenidos, así como una declaración de los fondos percibidos y asignados con sujeción a este programa extenso.
- g) Cada Organización participante deberá presentar anualmente a la JAT su proyecto de programa para el año económico próximo, formulado sobre la base de la experiencia obtenida en el programa extenso. Los programas de las diversas Organizaciones participantes serán examinados en relación unos con otros y la JAT formulará las recomendaciones respecto a los mismos, y al programa global del Consejo, por conducto del CAT.
- h) Todos los acuerdos, excepto los referentes a cuestiones de procedimiento, se adoptarán por unanimidad y cuando ésta no llegara a obtenerse, el asunto en discusión pasará al CAT para su resolución.

4. Authorizes the Secretary-General, after consultation with the other participating organizations, to designate the Executive Secretary of the TAB who shall:

- (a) Convene and service the TAB and prepare the needed documents;
- (b) Collect and circulate to members of the TAB;
 - (i) Information regarding inquiries for technical assistance received by the participating organizations;
 - (ii) Programmes of the participating organizations for technical assistance in the fields for which they are responsible;
 - (iii) Information on technical assistance rendered and projected by the participating organizations and any other information which becomes available to them concerning such assistance rendered by Governments or by other public or private bodies;
- (c) Prepare or arrange for such studies in regard to requests and plans for technical assistance as may be needed by the TAB, and furnish, when required by the TAB, information and analyses relating to the needs and conditions of the various countries requesting assistance;
- (d) Prepare for the TAB, with the assistance of the organizations concerned and on the basis of information supplied by the governments concerned, such reports on the operations carried out under the expanded cooperative programme of technical assistance as may be necessary;
- (e) Perform such other functions as the efficient operation of the TAB may require;

5. Requests the Secretary-General to make appropriate arrangements whereby the executive heads of the participating organizations may assign members of their staff to the staff of the TAB as necessary;

6. Decides to establish, subject to such decisions as may be taken by the General Assembly on the draft resolution in Annex II and after the conclusion of the Technical Assistance Conference proposed in paragraph 12, a standing Technical Assistance Committee of the Council, (TAC), consisting of the members of the Council, which is authorized to sit while the Council is not in session and which shall have the following terms of reference;

4. Autoriza al Secretario General para que nombre, previa consulta con las demás Organizaciones participantes, al Secretario Ejecutivo de la JAT, quien tendrá las atribuciones siguientes:

- a) Convocar y atender las necesidades de la JAT y preparar la documentación necesaria.
- b) Reunir y distribuir a los miembros de la JAT:
 - (I) Material de información respecto a solicitudes de ayuda técnica recibidas por las Organizaciones participantes;
 - (II) Los programas de las Organizaciones participantes sobre ayuda técnica en los campos de su respectiva competencia.
 - (III) Informaciones sobre ayuda técnica prestada y proyectada por las Organizaciones participantes y cualquiera otra información de que dispongan, referente a la ayuda de esta índole prestada por los Gobiernos o por otros Organismos de carácter público o particular.
- c) Preparar o disponer lo conveniente para dichos estudios respecto a peticiones y planes de ayuda técnica, cuando lo requiera la JAT, y suministrar a ésta, las informaciones y estudios concernientes a las necesidades y situación de los diversos países que soliciten dicha ayuda.
- d) Preparar para la JAT, con la ayuda de las Organizaciones interesadas y sobre la base de la información suministrada por los Gobiernos respectivos, los informes que se consideren necesarios respecto a las operaciones efectuadas con sujeción al programa extenso de cooperación en la ayuda técnica.
- e) Efectuar los demás servicios que sean convenientes para el funcionamiento adecuado de la JAT.

5. Solicita del Secretario General que disponga lo necesario para que los Directores de las Organizaciones participantes puedan designar los funcionarios respectivos que deban quedar adscritos a la JAT cuando se considere ello necesario.

6. Resuelve sin perjuicio de la decisión que pueda adoptar la Asamblea General sobre el Proyecto de Resolución del Anexo II, y después de celebrada la Conferencia sobre Ayuda Técnica propuesta en el párrafo 12, establecer un Comité de Ayuda Técnica

(a) To make for the Council critical examinations of activities undertaken and results achieved under the expanded programme of technical assistance;

(b) To examine each year's programme presented to it by the TAB and report to the Council concerning it, making such recommendations as it may deem necessary;

(c) To interpret this resolution in cases of conflicts or questions submitted to it by the TAB, through its Chairman, and decide any such conflicts or questions;

(d) To receive reports from the TAB on progress and implementation of, and disbursements of funds under the expanded programme;

(e) To review the working relationships between the participating organizations and the effectiveness of the methods of coordination in connexion with their technical assistance programmes, making recommendations when appropriate;

(f) To perform such other relevant functions as the Council may assign to it from time to time;

7. Requests that the TAB and the TAC, in carrying out their terms of reference, be guided by the "Observations on and guiding principles of an expanded programme of technical assistance for economic development" (Annex I) and take into account the record of the debate on the expanded programme which occurred during the ninth session of the Council;

8. Recommends to the General Assembly that it authorize the Secretary-General to set up a special account for technical assistance for economic development to which contributions of countries shall be credited and from which transfers shall be made to the participating organizations exclusively for the expanded technical assistance programme to be carried out in the light of the observations and guiding principles contained in Annex I and for administrative expenses connected therewith. The special account may include an evaluation of services or materials on the basis of credits in domestic currencies which governments are prepared to make available;

9. Recommends to the Governments attending the Technical Assistance Conference, provided for in paragraph 12 below, that they approve the following financial arrangements:

del Consejo (CAT), integrado por los miembros del Consejo, el cual podrá reunirse cuando el Consejo no esté en sesión y que tendrá las atribuciones siguientes:

- a) Preparar para el Consejo un estudio crítico de las operaciones en curso y de los resultados logrados en el desarrollo del programa de ayuda técnica.
- b) Examinar el programa anual presentado al mismo por la JAT y rendir informe al Consejo sobre el mismo, formulando las recomendaciones que estime convenientes.
- c) Interpretar esta Resolución en los casos dudosos, o respecto a problemas que suscite la JAT, por conducto de su Presidente, y resolver lo pertinente respecto a los mismos.
- d) Recibir los informes de la JAT sobre el desarrollo y ejecución del programa extenso y sobre la inversión de sus fondos.
- e) Examinar las relaciones existentes entre las Organizaciones participantes y la efectividad del sistema de coordinación, en relación con el programa de ayuda técnica, formulando las recomendaciones que considere adecuadas.
- f) Desempeñar las demás funciones importantes que el Consejo pueda asignarle de vez en cuando;

7. Solicita que la JAT y el CAT, al ejercer sus funciones, sigan las normas trazadas en "Observaciones y Normas para el Programa de Ayuda Técnica para el Desarrollo Económico" (anexo I) y tengan asimismo en cuenta las actas de los debates desarrollados en la Novena Sesión del Consejo, al tratarse del Programa extenso.

8. Recomendar a la Asamblea General que autorice al Secretario General para establecer una Cuenta especial para la ayuda técnica para el desarrollo económico, en la cual figurarán las aportaciones de los diversos países; de esta Cuenta especial se efectuarán las transferencias necesarias a las Organizaciones participantes, exclusivamente para los fines del programa de ayuda técnica, el cual deberá llevarse a efecto a la luz de las observaciones y normas contenidas en el Anexo I, y para los gastos de administración relativos a este asunto. En esta Cuenta especial figurará el avalúo de servicios o material, sobre la base de crédito en la moneda nacional que cada Gobierno esté dispuesto a sufragar.

9. Recomendar a los Gobiernos participantes en la Conferencia de Ayuda Técnica, indicada en el párrafo 12 anterior, la

(a) Contributions shall be made by Governments in such forms and subject to such conditions as may be agreed between the Secretary-General, after consultation with the TAB, and the contributing Governments, provided that contributions shall be made without limitation as to use by a specific agency or in a specific country or for a specific project;

(b) The Secretary-General shall allot contributions received during the first fiscal year as follows:

(i) The first \$10,000,000 in contributions shall be automatically available for distribution to the participating organizations for the expanded technical assistance programme;

(ii) Of the second \$10,000,000 of contributions received, 70% shall be automatically available for distribution to the participating organizations and 30% shall be retained for subsequent allocations, bearing in mind the desirability of retaining an appropriate proportion of convertible currencies;

(iii) All contributions above \$20,000,000 shall be similarly retained;

(c) Contributions automatically available for distribution to the participating organizations, in accordance with sub-paragraph (b) (i) and (ii) above, shall be transferred by the Secretary-General to the organizations in accordance with the following percentages:

	Per cent
United Nations	23
International Labour Organization.....	11
Food and Agriculture Organization.....	29
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	14
International Civil Aviation Organization....	1
World Health Organization.....	<u>22</u>
Total	100

(d) Contributions retained under sub-paragraph (B) (ii) and (iii) above shall be allotted by the TAB in such a manner as it may decide and at such time as it may decide, taking into consideration all relevant factors, in particular the amounts and kinds of resources on hand and receivable, the technical assistance requests received which fall within the field of the several participating organizations, the uncommitted balances held by them, and the need for the retention of any reserves to meet unforeseen requests from Governments;

aprobación de los siguientes Acuerdos económicos:

- a) Los Gobiernos harán sus aportaciones en la forma y bajo las condiciones que convengan el Secretario General, (previa consulta con la JAT) y los Gobiernos respectivos, quedando sobreentendido que las aportaciones deberán efectuarse sin condición alguna respecto a su utilización por un Organismo específico, o para un país o proyecto determinados.
- b) El Secretario General asignará las aportaciones recibidas durante el primer año económico, en la forma siguiente:
- (I) Los primeros 10,000.000 de dólares obtenidos de las aportaciones, quedarán automáticamente disponibles para su distribución a las Organizaciones participantes, a los fines del programa de ayuda técnica.
- (II) De los siguientes 10.000.000 de dólares, de dichas aportaciones, el 70 por ciento quedará automáticamente disponible para su distribución a las Organizaciones participantes, y el 30 por ciento quedará retenido para asignaciones ulteriores, teniendo en cuenta la conveniencia de que quede retenida una parte proporcionalmente adecuada de moneda cambiable en el mercado internacional.
- (III) Todas las aportaciones que excedan de 20.000.000 de dólares quedarán igualmente retenidas.
- c) Las aportaciones automáticamente disponibles para su distribución a las Organizaciones participantes, de conformidad con los párrafos B (I) y (II) anteriores, serán transferidos a las Organizaciones, por el Secretario General, con arreglo al siguiente porcentaje:

Naciones Unidas	23
Organización Internacional del Trabajo	11
Organización para la Alimentación y la Agricultura	29
Organización para la Educación, la Ciencia y la cultura	14
Organización de la Aviación Civil Internacional . . .	1
Organización Mundial de la Salud	<u>22</u>
TOTAL	100

- d) Las aportaciones retenidas, con sujeción a los párrafos b (II) y (III) anteriores, deberán ser asignados por la JAT en la forma y plazo adecuados, teniendo en

(e) The TAB shall determine the manner in which different currencies and services or materials can be most effectively utilized;

(f) The amounts received by the participating organizations shall be available to them for the purpose of assuming obligations or commitments during the fiscal year in which these amounts are received, but actual expenditures shall be allowed to extend over a period of not more than the two ensuing fiscal years;

(g) The Secretary-General and the executive heads of the other participating organizations shall, after consultation, make appropriate arrangements for the audit of contributions and expenditures under this programme;

10. Recommends that the specialized agencies concerned take such steps as may be necessary to enable them:

(a) To participate fully under this programme, to adhere to the principles set out in Annex I and to receive monies and other resources from the special account established by paragraph 8;

(b) To use these monies and resources for the purpose set out in paragraph 8, to exercise the required controls over the technical assistance activities and the monies and resources received, and to account for their expenditure; and

(c) To report to the TAC through the TAB on their technical assistance activities, including those financed from the special account;

11. Decides that the financial and allocation arrangements shall be reviewed by the Council not later than its twelfth session in the light of experience during the first year, taking into account the recommendations of the TAB to the TAC;

12. Decides, subject to such decision as may be taken by the General Assembly on the draft resolution in Annex II, to call, in accordance with the supplementary rule of procedure of the General Assembly on the calling of international conferences by the Economic and Social Council, a Technical Assistance Conference for the purpose of:

(a) Ascertaining the total amount of contributions available from participating Governments for the execution of the technical assistance programme of the United Nations and the specialized agencies during the first year of its operation, and

cuenta todos los factores esenciales para tal fin, especialmente la cuantía y el carácter de los recursos disponibles y pendientes, las solicitudes de ayuda técnica presentadas que estén dentro de la órbita de acción de las diversas Organizaciones participantes, los saldos no desembolsados y la necesidad de retener ciertas sumas en reserva para hacer frente a solicitudes imprevistas de los Gobiernos.

e) La JAT determinará la forma en que podrán ser empleados con más eficacia, los servicios o materiales y la moneda corriente en cada país.

f) Las cantidades percibidas por las Organizaciones participantes quedarán a su disposición solamente para responder de obligaciones o compromisos correspondientes al año económico en que fueron aquellas sumas percibidas. Los desembolsos efectivos podrán, no obstante aplazarse como máximo por el periodo de dos años económicos siguientes.

g) El Secretario General y los Directores generales de las demás Organizaciones participantes podrán adoptar, previas las consultas necesarias, las medidas oportunas, para la intervención y examen de las cuentas de aportaciones y gastos correspondientes a este Programa.

10. Recomienda que las Organizaciones especializadas correspondientes tomen las medidas oportunas que les permitan lo siguiente:

a) Participar plenamente en este programa, adherirse a las Normas generales establecidas en el Anexo A, y percibir los fondos y otros recursos de la Cuenta especial establecida en el párrafo 8.

b) Utilizar estos fondos y recursos a los fines indicados en el párrafo 8, ejercitar las facultades de inspección respecto a las actividades de ayuda técnica y los fondos y recursos percibidos, y hacer un balance de sus gastos, y

c) Informar a la CAT, por conducto de la JAT, respecto a las operaciones de ayuda técnica, incluidas las derivadas de la Cuenta especial;

11. Resuelve que los arreglos financieros y las asignaciones serán examinados por el Consejo, en fecha no posterior a su duodécima sesión, a la luz de la experiencia adquirida en el primer año, tomando en consideración las recomendaciones de la JAT al CAT.

(b) Giving final consent to the proportionate shares of the total amount of contributions to be allotted to the various participating organizations and to the other financial arrangements as set out in paragraph 9;

13. Requests the Secretary-General:

(a) To convene the Technical Assistance Conference at the headquarters of the United Nations at such time as the Secretary-General finds appropriate, but, if possible, during or immediately following the fourth session of the General Assembly;

(b) To invite to the said Conference, with the right to vote, all Members of the United Nations and all other Governments members of any specialized agency participating in the programme; and

(c) Likewise to invite, without the right to vote, representatives of the specialized agencies.

12. Resuelve, sin perjuicio de la Resolución que pueda adoptar la Asamblea General en cuanto al Proyecto de Resolución del Anexo II, convocar una Conferencia sobre Ayuda Técnica, de acuerdo con las reglas complementarias sobre procedimientos respecto a convocatorias de Conferencias internacionales, por el Consejo Económico y Social. Dicha Conferencia tendrá los siguientes fines:

- a) Establecer la cuantía total de las aportaciones de los Gobiernos participantes para el desarrollo del programa de Ayuda Técnica de las Naciones Unidas y Organismos especializados, durante el primer año de sus operaciones, y
- b) Otorgar el consentimiento definitivo respecto a las cuotas proporcionales del importe total de aportaciones que se asignarán a las diversas Organizaciones participantes, así como a otros acuerdos de carácter financiero, en la forma indicada en el párrafo 9;

13. Solicitud del Secretario General:

- a) Que convoque la Conferencia de Ayuda Técnica, en la sede de las Naciones Unidas, para la fecha que el Secretario General considere pertinente pero, a ser posible, simultáneamente o acto seguido de la Cuarta sesión de la Asamblea General;
- b) Que invite a participar en dicha Conferencia, con el derecho de voto, a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Gobiernos miembros de cualquiera de las Organizaciones especializadas que coadyuvan en el Programa, y
- c) Que asimismo invite a los representantes de las Organizaciones especializadas para que asistan, sin derecho a voto, a la citada Conferencia.

OBSERVATIONS ON AND GUIDING PRINCIPLES OF AN EXPANDED
PROGRAMME OF TECHNICAL ASSISTANCE FOR ECONOMIC
DEVELOPMENT

The Council recommends the following principles to serve as guides to the United Nations and specialized agencies participating in the expanded programme ^{1/} of technical assistance, hereinafter called the "participating organizations":

GENERAL PRINCIPLES

The participating organizations should, in extending technical assistance for economic development of under-developed countries:

1. Regard it as a primary objective to help those countries to strengthen their national economies through development of their industries and agriculture, with a view to promoting their economic and political independence in the spirit of the Charter of the United Nations, and to ensure the attainment of higher levels of economic and social welfare for their entire populations;

2. Observe the following general principles laid down in General Assembly resolution 200 (III):

(a) Technical assistance for economic development of under-developed countries shall be rendered by the participating organisations only in agreement with the Governments concerned and on the basis of requests received from them;

(b) The kinds of services to be rendered to each country shall be decided by the Government concerned;

(c) The countries desiring assistance should perform, in advance, as much of the work as possible in order to define the nature and scope of the problem involved;

(d) The Technical assistance furnished shall:

^{1/} Although the word "programme" is employed in this connexion, it is not contemplated that all projects described in the "programme" would or should be executed; rather what is contemplated is that the United Nations and the specialized agencies should hold themselves ready to render to the underdeveloped countries, at their request, the types of technical services which are described in the "programme" and which are designed to assist them in their economic development.

OBSERVACIONES Y NORMAS RESPECTO A UN PROGRAMA EXTENSO DE AYUDA TECNICA PARA EL DESARROLLO ECONOMICO

El Consejo recomienda las Normas expresadas a continuación, que deberán servir de Guía para las Naciones Unidas y las Organizaciones especializadas que participan en el Programa⁽¹⁾ de Ayuda Técnica; éstas serán denominadas en el texto, de ahora en adelante, "organizaciones participantes".

PRINCIPIOS GENERALES

Al suministrar ayuda técnica para su desarrollo económico a los países poco desarrollados, las organizaciones participantes deberán:

1. Considerar como objetivo primordial el ayudar a dichos países a enderezar sus economías nacionales mediante el desenvolvimiento de sus industrias y agricultura, con la finalidad de fomentar su independencia económica y política, sobre la base de la Carta de las Naciones Unidas, y garantizar el logro de un nivel superior, en el campo económico y social para todos sus habitantes.

2. Seguir las Normas generales siguientes establecidas en la Resolución 200 (III) de la Asamblea General:

a) Las organizaciones participantes prestarán ayuda técnica para el desarrollo económico de los países poco desarrollados, solamente mediante acuerdo con los Gobiernos respectivos y respondiendo a una petición de estos Gobiernos.

b) Cada Gobierno resolverá por si mismo la clase de ayuda técnica que puede serle prestada.

(1) Aunque se emplea aquí el vocablo "programa", no se pretende que puedan o deban ser ejecutados todos los proyectos contenidos en él; lo que se intenta es que las Naciones Unidas, y Organismos especializados, estén dispuestos a prestar a los países poco desarrollados, y a su solicitud, los servicios técnicos descritos en el programa y que tienen por finalidad ayudarles en su desenvolvimiento económico.

- (i) Not be a means of foreign economic and political interference in the internal affairs of the country concerned and not be accompanied by any considerations of a political nature;
- (ii) Be given only to or through Governments;
- (iii) Be designed to meet the needs of the country concerned; and
- (iv) Be provided as far as possible in the form which that country desires;

3. Avoid distinctions arising from the political structure of the country requesting assistance, or from the race or religion of its population.

STANDARDS OF WORK AND PERSONNEL

1. The highest professional competence should be maintained in all services undertaken by the participating organizations in rendering technical assistance to requesting countries.

2. Experts should be chosen not only for their technical competence, but also for their sympathetic understanding of the cultural backgrounds and specific needs of the countries to be assisted and for their capacity to adapt methods of work to local conditions, social and material.

3. Adequate preparation of experts should be provided before assignments are undertaken; such preparation should be designed to give understanding of the broad objectives of the common effort and to encourage open-mindedness and adaptability.

4. Experts and groups of experts visiting a country should not engage in political, commercial, or any activities other than those for which they are sent. The scope of their duties should be strictly defined in each case by agreement between the country requesting assistance and the organizations providing assistance.

5. Even when allocations are committed, projects should not be commenced unless properly qualified experts and assistants have been secured and trained.

6. All Governments should be invited to cooperate in the securing and selecting of qualified staff and to facilitate, when necessary, arrangements for their temporary release and for their continued employment on return.

c) Los países que necesiten ayuda técnica deberán efectuar con anticipación los trabajos necesarios para indicar claramente el carácter y alcance del problema.

d) La ayuda técnica suministrada deberá:

(I) No ser un medio de ingerencia política o económica en los asuntos internos del país solicitante, y no estar basada en consideraciones de índole política.

(II) Concederse solamente a los Gobiernos o por conducto de ellos.

(III) Ser destinada a satisfacer las necesidades del país interesado, y

(IV) Suministrarse, en lo posible, en la forma que dicho país desee.

3. Evitar toda discriminación basada en la estructura política del país que solicite la ayuda, o en la raza o religión de sus habitantes.

NORMAS EN CUANTO AL TRABAJO Y AL PERSONAL

1. Debe procurarse un grado elevado de competencia profesional en todos los servicios a cargo de las organizaciones participantes, al prestar ayuda técnica a los países que la soliciten.

2. Deben seleccionarse los técnicos, no tan sólo por su competencia profesional, sino también por su comprensión, de los antecedentes culturales y necesidades específicas de los países ayudados, y por su capacidad para adaptar sus métodos de trabajo a las condiciones locales, tanto en lo social como en lo material.

3. Antes de efectuarse los nombramientos de técnicos, deben ser éstos debidamente preparados para su misión. Esta preparación tenderá a darles a una clara comprensión de la finalidad de la ayuda, del esfuerzo conjunto necesario y alentar la simpatía y adaptabilidad hacia el país ayudado.

4. Los técnicos y los grupos de técnicos que visiten un país, no deben inmiscuirse en los asuntos políticos o comerciales o de otra índole de este país. El alcance de sus actividades debe estar bien delimitado en cada caso, mediante acuerdos entre el país que pide la ayuda y las organizaciones que la prestan.

7. Universities, technical schools, foundations, research institutions and other non-governmental sources from which experts may be drawn should be encouraged to release experts for field assignments under the programme, to arrange for their continued employment on return and to undertake special research projects on problems related to economic development.

PARTICIPATION OF REQUESTING GOVERNMENTS

The requesting Governments should be expected to agree:

1. To facilitate the activities requested from the participating organizations by assisting them to obtain the necessary information about the problems on which they have been asked to help, such information to be limited strictly to questions directly related to the concrete requests for technical assistance; and whenever appropriate, facilitate their contacts with individuals and groups, in addition to Government agencies, concerned with the same or related problems;
2. To give full and prompt consideration to the technical advice they receive as a result of their co-operation with the participating organizations in response to the request they have initiated;
3. To undertake to maintain or set up as soon as practicable such governmental co-ordination machinery as may be needed to ensure that their own technical, natural and financial resources are mobilized, ~~canalized and utilized~~, in the interest of economic development designed to improve the standard of living of their peoples and through which the effective use of any major international technical assistance resources could be assured;
4. Normally to assume responsibility for a substantial part of the costs of technical services with which they are provided, at least that part which can be paid in their own currencies;
5. To undertake the sustained efforts required for economic development, including continuing support and progressive assumption of financial responsibility for the administration of projects initiated at their request under international auspices;

5. Aún cuando se disponga del capital necesario, no deben comenzarse los proyectos hasta contar con los técnicos y ayudantes debidamente preparados.

6. Se invitará a todos los Gobiernos a que participen en la selección y nombramiento del personal idóneo y a facilitar, en caso necesario, su desplazamiento temporal y su reingreso en los cargos, al retorno.

7. Debe alentarse a las Universidades, Escuelas Técnicas, Fundaciones, Instituciones de Investigación y otras empresas de carácter extraoficial que puedan suministrar técnicos, a que suministren éstos para los cargos correspondientes con sujeción al Programa, a que les garanticen el reingreso a sus empleos al retorno, y a que inicien proyectos especiales de investigación sobre los problemas relativos al desarrollo económico.

PARTICIPACION DE LOS GOBIERNOS PETICIONARIOS

Los Gobiernos peticionarios deberán efectuar lo siguiente:

1. Facilitar las actividades de las organizaciones participantes, prestándoles la ayuda necesaria en la obtención de la información precisa sobre los asuntos en que se solicitó la ayuda; esta información debe limitarse exclusivamente a las cuestiones relacionadas directamente con la petición específica de la ayuda técnica y cuando fuere oportuno, facilitar su relación con personas o grupos, además de las instituciones gubernamentales, interesadas con el caso o los problemas correspondientes.

2. Efectuar un estudio completo y en plazo breve, de las sugerencias que se les haga, como resultado de su cooperación con las organizaciones participantes, y correspondientes a las solicitudes presentadas.

3. Comprometerse a instalar lo antes posible y mantener el sistema de coordinación necesario para garantizar la movilización, uniformidad y utilización de los recursos técnicos naturales y financieros, en interés del desarrollo económico teniente a mejorar el nivel de vida de los habitantes, y que permita el empleo eficaz de los recursos técnicos internacionales de mayor importancia.

4. Tomar a su cargo, corrientemente, una parte importante del costo de los servicios técnicos que se le faciliten, al menos la que puede satisfacerse en moneda del país.

5. Llevar a efecto las tareas necesarias para el desarrollo económico, inclusive sosteniendo, y satisfaciendo gra-

6. To publish information or provide for study and analysis material suitable for publication regarding the results of the technical assistance rendered and the experience derived therefrom, so that it may be of value to other countries and to the international organizations rendering technical assistance;

7. To inform the participating organizations, whenever technical assistance is requested, of all assistance which they are already receiving or requesting from other sources in the same field of development;

8. To give publicity to the programme within their countries.

CO-ORDINATION OF EFFORT

1. The projects falling within the competence of participating organizations should be carried out by them, and the co-ordination of their work should be effected, with due regard to their constitutions and the relations established between them.

2. The work undertaken by the participating organizations under the expanded technical assistance programme should be such as to be suitable for integration with their normal work.

3. Arrangements should be made for requests for assistance within the sphere of two or more organizations to be handled jointly by the organizations concerned; and there should be coordination among the participating organizations at the planning level before commitments by them are entered into with Governments.

4. Technical assistance activities which are not at the present time the special responsibility of any specialized agency, such as certain aspects of industrial development, manufacturing, mining, power and land and water transport, should be undertaken by the Secretary-General of the United Nations.

5. All requests for technical assistance which involve comprehensive or regional development projects falling within the purview of more than one organization should first be submitted to joint examination by the organizations concerned; such requests should be directed to the Secretary General of the United Nations.

dualmente, las responsabilidades financieras inherentes a la administración de los proyectos iniciados a su petición, bajo el patrocinio internacional.

6. Publicar la información adecuada y efectuar los estudios y examen del material publicable referente a los resultados de la ayuda técnica prestada y sus enseñanzas en el orden práctico, a fin de que ello sea de utilidad a otros países y a la organización internacional que presta la ayuda.

7. Informar a las organizaciones participantes - cuando se solicite su ayuda técnica - de la que ya estén recibiendo o que hayan solicitado anteriormente de otras organizaciones, en el mismo campo de actividades.

8. Dar publicidad dentro del país, a las actividades del programa.

COORDINACION DE LAS ACTIVIDADES

1. Las organizaciones participantes deben efectuar, por si mismas, los proyectos que caen dentro de su competencia y efectuar la coordinación de sus tareas, teniendo en cuenta sus constituciones y las relaciones existentes entre ellas.

2. Las organizaciones participantes deben emprender sus tareas, respecto al programa de ayuda técnica, en forma que sea factible su acoplamiento a las tareas corrientes de la organización.

3. Cuando las peticiones de ayuda técnica hayan sido dirigidas a dos o más organizaciones, deben éstas acordar lo conveniente para su coordinación conjunta; esta coordinación debe iniciarse desde la etapa de planificación y antes de que cualquiera de ellas contraiga obligaciones con los Gobiernos interesados.

4.- Las actividades de la ayuda técnica que por ahora no corresponden a ninguna organización especializada, de un modo específico, tales como ciertos aspectos del desarrollo industrial, minería, energía eléctrica y transportes por tierra y mar, quedarán a cargo de la Secretaría General de las Naciones Unidas.

5. Todas las solicitudes de ayuda técnica referentes a proyectos de la competencia de más de una organización deben ser primeramente presentados para su estudio conjunto a todas las organizaciones interesadas. Estas solicitudes deberán ser dirigidas a la Secretaría General de las Naciones Unidas.

6. Programmes of training should be the subject of co-operative action among participating organizations.

CONCENTRATION AND ECONOMY

Within the wide range of activities envisaged, the participating organization should practice, especially at the initial stages of their programmes, concentration of the effort and economy. The participating organizations should ensure the fullest use of any existing facilities.

SELECTION OF PROJECTS

1. The participating organizations, in deciding on a request for assistance, should be guided solely by the Charter of the United Nations, by the principles of the United Nations programme for technical assistance and by appropriate resolutions of the General Assembly and of the Economic and Social Council. The services envisaged should aim at increased productivity of material and human resources and a wide and equitable distribution of the benefits of such increased productivity, so as to contribute to the realization of higher standards of living for the entire populations. Due attention and respect should be paid to the national sovereignty and national legislation of the underdeveloped countries and to the social conditions which directly affect their economic development. Requests for technical assistance may therefore be approved which will help Governments to take account of the probable consequences of proposed projects for economic development in terms of the welfare of the population as a whole, including the promotion of full employment, and also to take account of those social conditions, customs and values in a given area which would directly influence the kinds of economic development that may be feasible and desirable. Similarly, requests may also be approved for technical assistance to Governments desiring to undertake the specific social improvements that are necessary to permit effective economic development and to mitigate the social problems -particularly problems of dislocation of family and community life- that may arise as a concomitant of economic change. As in any national programme for economic development any increased services undertaken by the Government can be maintained, in the long run, only out of national production, special attention should be given in timing and emphasis to activities tending to bring an early increase in national productivity of material and human resources.

6. Los programas de entrenamiento profesional deben ser objeto de una actuación cooperadora por parte de todas las organizaciones participantes.

UNIFICACION Y ECONOMIA

Las organizaciones participantes deben procurar una unificación de sus actividades y economía, dentro de la órbita - de las tareas proyectadas, y especialmente en la etapa inicial de sus programas. También deberán procurar utilizar al máximo las facilidades existentes y disponibles.

ELECCION DE LOS PROYECTOS

1. Las organizaciones participantes, al resolver las solicitudes de ayuda deben guiar solamente por la Carta de las Naciones Unidas, por las Normas del programa de ayuda técnica de las Naciones Unidas y por las resoluciones correspondientes de la Asamblea General y el Consejo Económico y Social. Los servicios propuestos deben tender a una producción intensiva de los recursos en potencial humano y de material y a una distribución amplia y equitativa de los beneficios que origine dicha intensificación de la producción, en forma que coadyuve al logro de niveles de vida superiores para todos. Debe concederse atención y consideración especial al problema de las soberanías nacionales, a la legislación interna de los países poco desarrollados y a la situación social que de un modo directo pueda afectar a su desarrollo económico. Pueden aprobarse, pues, las solicitudes de ayuda técnica que permitan a los Gobiernos hacerse cargo de las consecuencias posibles de los proyectos propuestos para el desarrollo económico, a los efectos del bienestar de los ciudadanos en general, incluyentes el aumento de empleos, y también que les permita estudiar la situación social, costumbres y valores en una zona determinada, lo que influirá directamente en la clase de desarrollo económico que se considere factible y conveniente en cada caso. Asimismo podrán aprobarse las solicitudes de ayuda técnica, a los Gobiernos que deseen iniciar las mejoras sociales que consideren necesarias para lograr un desarrollo económico eficaz y para solucionar los problemas sociales, en especial los de separación de familias y desmembramiento de comunidades, que pueden surgir como secuela de un cambio económico. Como sucede en todos los programas nacionales para el desarrollo económico, los aumentos de servicios emprendidos por los Gobiernos sólo pueden mantenerse, a largo plazo mediante la producción nacional: por ello deben estudiarse cuidadosamente, en lo referente a plazo y preferencia, las actividades

2. The participating organizations, when reviewing and placing in order of priority the requests which they receive, should so far as possible ensure that due regard is paid to the urgency of the needs of the various applicants and to their geographical distribution.

3. In response to requests from Governments, especially in connexion with plans for economic development, special consideration should be given to resources and methods of financing the development. It is recommended therefore that participating organizations, before undertaking work of an extensive character involving substantial cost, should assure themselves that Governments requesting such assistance are giving full consideration to major capital investment or large continued governmental expenditure which may be needed as a result of this technical assistance. Governments may also require advice concerning conditions and methods of financing appropriate to such projects. Close co-operation among the participating organizations in responding to requests for technical assistance can facilitate the attainment of this objective.

4. Requests for the furnishing of equipment and supplies may be considered in so far as they form an integral part of a project of technical assistance.

que tiendan a procurar un aumento rápido de la producción nacional de recursos de potencial humano y de material.

2. Las organizaciones participantes, al estudiar y resolver por orden de prioridad las solicitudes recibidas, deben en lo posible, procurar que se tengan en cuenta la urgencia de las necesidades de los peticionarios y la distribución geográfica.

3. Al acceder a las peticiones de los Gobiernos, especialmente en relación con los planes de desarrollo económico, deben tenerse en cuenta los recursos y los métodos de financiamiento del desarrollo económico. Se recomienda, pues, que las organizaciones participantes, antes de emprender un trabajo de carácter extensivo que implique un costo elevado, deben asegurarse de que los Gobiernos peticionarios conceden la debida importancia a las inversiones cuantiosas o a los gastos importantes que se puedan originar a consecuencia de dicha ayuda técnica. También podrán los Gobiernos solicitar consejo respecto a las condiciones y métodos para financiar dichos proyectos. Mediante una cooperación efectiva entre las organizaciones participantes al acceder a las peticiones de ayuda técnica se facilitará el logro de dicho objetivo.

4. Pueden ser estudiadas las peticiones de suministro de equipo y materiales en cuanto constituyan parte integrante de un proyecto de ayuda técnica.

B

EXPANDED PROGRAMME OF TECHNICAL ASSISTANCE FOR ECONOMIC DEVELOPMENT
OF UNDER-DEVELOPED COUNTRIES:
RELATIONS BETWEEN THE UNITED NATIONS AND REGIONAL ORGANIZATIONS

Resolution of 14 August 1949

The Economic and Social Council,

Considering that, in addition to the expanded programme of technical assistance to be rendered by the United Nations and the specialized agencies, facilities for similar services are being expanded by regional organizations,

Considering the valuable contribution that these organizations can make to the successful implementation of the general programme of technical assistance of the United Nations,

Recognizing the necessity of avoiding duplication of efforts and the advantages that the organizations concerned may derive from the interchange of information and of experience, but

Recognizing further that until programmes have reached a more concrete form any efforts to arrive at specific forms of coordination would be premature,

Authorizes the Secretary-General, in consultation with the specialized agencies concerned, to enter into negotiations with the appropriate officers of inter-governmental regional organizations engaged in the development of technical assistance programmes, with a view to ensuring the desirable coordination for the carrying out of the technical assistance activities of the organizations concerned; and

Requests the Secretary-General, to report to the Council on the results achieved so as to enable it, when more experience is available, to examine the advisability of establishing other forms of relationship between the United Nations and the specialized agencies on the one hand, and the regional organizations on the other.

RESOLUCION DEL 14 DE AGOSTO DE 1949

PROGRAMA MAS AMPLIO PARA LA AYUDA TECNICA PARA EL DESARROLLO
ECONOMICO DE LOS PAISES MENOS DESARROLLADOS

RELACIONES ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y LAS ORGANIZACIONES NA-
CIONALES.

El Consejo Económico y Social,

CONSIDERANDO que, además del programa extenso de ayuda técnica que llevarán a cabo las Naciones Unidas y las Organizaciones especializadas, también las Organizaciones Nacionales tienen el proyecto de instaurar servicios análogos,

CONSIDERANDO que, dichas organizaciones pueden coadyuvar en forma valiosa al desarrollo eficaz del programa general de Ayuda Técnica redactado por las Naciones Unidas,

RECONOCIENDO la necesidad de evitar la duplicidad de trabajo, así como la ventaja que para las Organizaciones interesadas puede representar el intercambio de información y resultados prácticos; pero

RECONOCIENDO ASIMISMO QUE sería prematuro todo intento de establecer métodos específicos de coordinación, mientras el programa no haya alcanzado una etapa más avanzada,

AUTORIZA AL SECRETARIO GENERAL que, previa consulta con las Organizaciones especializadas correspondientes, inicie gestiones cerca de las Autoridades correspondientes en las Organizaciones nacionales inter-gubernamentales, encargadas de la ejecución de los programas de ayuda técnica, con la finalidad de obtener la coordinación adecuada para la puesta en vigor de las normas sobre ayuda técnica y actividades correspondientes de las Organizaciones interesadas. Y

SOLICITA DEL SECRETARIO GENERAL que rinda informe al Consejo, respecto a los resultados obtenidos, en forma que sea posible, sobre la base de la experiencia adquirida, estudiar la conveniencia de iniciar otros sistemas de relación entre las Naciones Unidas y las Organizaciones internacionales por una parte, y con las Organizaciones nacionales, por otra.

THIRD WORLD HEALTH ASSEMBLY

CD4/PP/7 (Add.1)
Annex IV
Page 1

A3/R/43

25 May 1950

ORIGINAL:ENGLISH

TECHNICAL ASSISTANCE PROGRAMME

The Third World Health Assembly

Believing that the Programme of Technical Assistance for Economic Development of Under-Developed regions, outlined by the Economic and Social Council at its eighth and ninth sessions, offers an opportunity of improving the living standards of the inhabitants of the under-developed regions of the world;

Believing that WHO has a significant part to play in this programme; and

Noting that this fact was recognized in the preliminary discussions which took place on the initiative of the Secretary-General of the United Nations, in the discussion at the ninth session of the Economic and Social Council, and at the fourth session of the General Assembly;

Noting that the General Assembly of the United Nations, subject to the final concurrence of the special Technical Assistance Conference to be convened in the near future, approved the Economic and Social Council's proposal that 22% of the first \$10,000,000 and 22% of 70% of the second \$10,000,000 contributed to the Secretary-General's Special Account for Technical Assistance should become automatically available to WHO, together with any such further sums drawn from the proposed reserve fund as may be subsequently agreed by the Technical Assistance Board;

Confirming its interest and approval of United Nations resolution 200 (III) with particular reference to paragraph 4(d) thereof which reads:

"The technical assistance furnished shall

(I) not be a means of foreign economic and political interference in the internal affairs of the country concerned and shall not be accompanied by any consideration of a political nature;

(II) be given only to or through governments;

(III) be designed to meet the needs of the country concerned;

CD4/PP/7 (Add.1)
Anexo IV

TERCERA ASAMBLEA MUNDIAL DE LA SALUD

A3/R/43
25 de mayo 1950
Original en inglés

PROGRAMA DE ASISTENCIA TECNICA

La tercera Asamblea Mundial de la Salud

Teniendo el convencimiento de que el Programa de Asistencia Técnica para el Fomento Económico de Regiones poco Desarrolladas, trazado por el Consejo Económico y Social en su octava y novena sesión, ofrece una oportunidad para mejorar el nivel de vida de los habitantes de las regiones poco desarrolladas del mundo;

Teniendo el convencimiento de que la OMS tiene un importante papel que desempeñar en este programa; y

Teniendo en cuenta que este hecho fué reconocido en las deliberaciones preliminares que tuvieron lugar por iniciativa de la Secretaría General de las Naciones Unidas durante la discusión de la novena sesión del Consejo Económico y Social, y durante la cuarta sesión de la Asamblea General;

Teniendo en cuenta que la Asamblea General de las Naciones Unidas, sujeta a la reunión final de la Conferencia especial de Asistencia Técnica a ser convocada próximamente, aprobó las proposiciones del Consejo Económico y Social que destinaban el 22% de los primeros \$10,000,000.00 y el 22% del 70% de la segunda partida de \$10,000,000.00 contribuidos para la Cuenta Especial de Asistencia Técnica de la Secretaría General, deberían automáticamente quedar a disposición de la OMS, juntamente con cualquier otra suma extraída del fondo de reserva propuesto, según se convenga posteriormente con la Junta de Asistencia Técnica;

Confirmado su interés y aprobación de la resolución 200 (III) de las Naciones Unidas, con particular referencia al párrafo 4 (d) que expresa:

"La asistencia técnica facilitada no (1) constituirá un medio para interferencia extranjera, económica y política, en los asuntos internos del país, y no irá acompañada de ninguna consideración de carácter político; (iii) se proyectará para llenar las necesidades del país interesado; (iv) en todo lo posible, se facilitará en la forma que lo deseé el país: (v) será de alta calidad y competencia técnica."

(IV) be provided, as far as possible, in the form which that country desires;

(V) be of high quality and technical competence".

Having noted with interest and approval United Nations resolution 304 (iv) with particular reference to ECOSOC resolution 222 (IX)A (of 15 August 1949) and the principles established by the Economic and Social Council entitled "Observations on and Guiding Principles of an Expanded Programme of Technical Assistance for Economic Development";

Having considered the programme proposed by the Director-General for participation by WHO in the United Nations Programme of Technical Assistance for Economic Development of Under-Developed Countries as forwarded by the Executive Board and the Board's recommendations thereon;

1. APPROVES that part of the Programme contained in Official Records World Hlth Org. 23 entitled "The Expanded Programme of Technical Assistance for Economic Development of Under-Developed Countries", as amended to be WHO's proposal for participation in the Programme of Technical Assistance for Economic Development replacing the Supplemental Operating Programme of Advisory and Technical Services approved by the Second World Health Assembly and to be considered a revision thereof;

2. AUTHORIZES the Executive Board to act on behalf of the World Health Assembly until its next plenary session in connexion with any aspect of this programme including any necessary modification of the Programme in order to adjust it to the fiscal means available;

3. EMPOWERS the Executive Board to:

(1) consider appropriate resolutions of the Economic and Social Council, the General Assembly and the Technical Assistance Conference in connexion with the Programme of Technical Assistance for Economic Development and to instruct the Director-General accordingly;

(2) authorize the Director-General to participate in the deliberations of the Technical Assistance Board and to represent WHO at meetings of the Technical Assistance Conference, the Technical Assistance Committee and the Economic and Social Council;

(3) authorize the Director-General to negotiate for and accept in 1950 and 1951 such funds as will be made available from the "Special Account" established by the Technical Assistance Conference on the recommendation of the Economic and Social Council and approved by the General Assembly subject to any conditions established by the Executive Board or the World Health

Habiéndose interesado y aprobado la resolución 304(iv) con particular referencia a la resolución de las Naciones Unidas 222 (IX) A (del 15 de agosto de 1949) y los principios establecidos por el Consejo Económico y Social titulados "Observaciones sobre un Programa Ampliado de Asistencia Técnica y Principios de Guía para el Desarrollo Económico del Mismo";

Habiendo considerado el programa propuesto por el Director General para la participación de la OMS en el Programa de las Naciones Unidas de Asistencia Técnica para el Fomento Económico de Regiones poco Desarrolladas según fué presentado por la Junta Ejecutiva y las recomendaciones de la Junta sobre las mismas;

1.-APRUEBA aquella parte del programa incluida en los Informes Oficiales de la Organización Mundial, 23, titulados "Programa Ampliado de Asistencia Técnica para el Fomento Económico de Países Poco Desarrollados", según fué modificado para que fuera proposición de la OMS para participación en el Programa de Asistencia Técnica para Fomento Económico, reemplazando al Programa Suplementario de Operación para Asesoramiento y Servicios Técnicos aprobado por la Segunda Asamblea de la Salud Mundial y para ser considerado como revisión del mismo;

2.- AUTORIZA a la Junta Ejecutiva para que actúe en nombre de la Asamblea Mundial de la Salud hasta su próxima sesión plenaria en conexión con cualquier aspecto de este programa incluyendo cualquier modificación del programa que se hagan con el objeto de ajustarlo a los medios fiscales disponibles;

3.- FACULTA a la Junta Ejecutiva para:

(1) que considere resoluciones apropiadas del Consejo Económico y Social, de la Asamblea General y de la Conferencia de Asistencia Técnica en conexión con el Programa de Asistencia Técnica para el Fomento Económico y que imparta instrucciones al Director General al respecto;

(2) que autorice al Director General a participar en las deliberaciones de la Junta de Asistencia Técnica y a representar a la OMS en las reuniones de la Conferencia de Asistencia Técnica, la Comisión de Asistencia Técnica y el Consejo Económico y Social;

(3) que autorice al Director General para gestionar y aceptar en 1950 y 1951 aquellos fondos que se pondrán a disposición, provenientes de la "Cuenta Especial" establecida por la Conferencia de Asistencia Técnica según la recomendación del Consejo Económico y Social y aprobado por la Asamblea General,

Assembly and provided that any conditions attached to the provision of such funds are consistent with the principles contained in United Nations Resolutions No. 200(III) and 304(IV) and with Article 57 of the Constitution;

(4) authorize the Director-General to implement the Expanded Programme of Technical Assistance as approved in 1 above as soon as and to the extent that funds are made available subject to policies established by the Health Assembly and the Executive Board;

(5) authorize the Director-General to the extent that he receives requests from governments desiring assistance under the provisions of the United Nations Expanded Programme of Technical Assistance for the Economic Development of Under-Developed Countries to undertake appropriate technical assistance activities in so far as these are approved by the Technical Assistance Board even though such governments may not be members of the World Health Organization;

(6) authorize the Director-General to prepare a Programme for submission to the Health Assembly to provide for a further period of participation in the United Nations Programme of Technical Assistance for Economic Development as and when it deems it desirable;

4. authorizes the Executive Board and the Director-General, if so requested by the United Nations, to submit the programme for the second period of Technical Assistance for Economic Development along similar lines to those presently approved.

(Second report of the Joint Meeting of the Committee on Programme and the Committee on Administration, Finance and Legal Matters adopted at seventh plenary meeting,
25 May 1950. A3/VR/7).

sujeto a cualquiera de las condiciones establecidas por la Junta Ejecutiva o la Asamblea Mundial de la Salud y siempre que cualquiera de las condiciones agregadas al suministro de tales fondos sean consistentes con los principios que contiene las Resoluciones de las Naciones Unidas No. 200 (III) y 304 (IV) y con el artículo 57 de la Constitución;

(4) autorizar al Director General para organizar el Programa Ampliado de Asistencia Técnica según fué aprobado en No. 1 más arriba a la brevedad posible y hasta el alcance que los fondos estén disponibles, sujetos a las normas establecidas por la Junta Ejecutiva y la Asamblea de la Salud;

(5) autorizar al Director General para que, considerando la cantidad de solicitudes que reciba de gobiernos que desean asistencia bajo las disposiciones del Programa Ampliado de las Naciones Unidas de Asistencia Técnica para Regiones Poco Desarrolladas, a tomar y hacerse cargo de actividades apropiadas de asistencia técnica mientras éstas sean aprobadas por la Junta de Asistencia Técnica aunque tales gobiernos no sean miembros de la Organización Mundial de la Salud.

(6) autorizar al Director General para que prepare un Programa que se someterá a la Asamblea de la Salud para solicitar otro período de participación en el Programa de las Naciones Unidas de Asistencia Técnica para el Fomento Económico cómo, y cuando sea deseable;

(7) autorizar a la Junta Ejecutiva y al Director General, si así lo solicitase las Naciones Unidas, a someter el programa para el segundo período de Asistencia Técnica para el Fomento Económico, en forma similar a aquellas ya aprobadas.